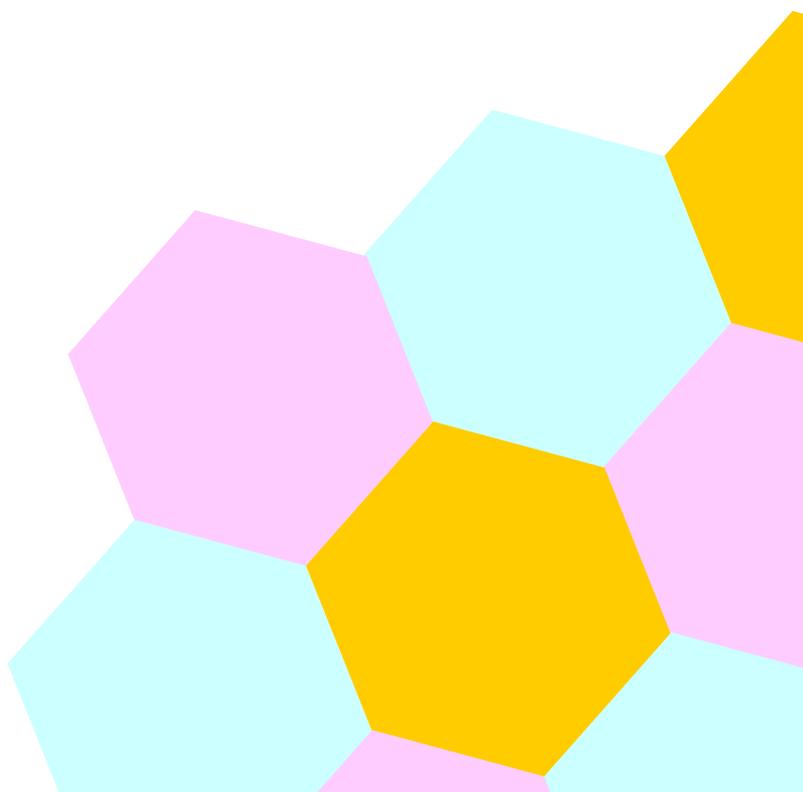


A cluster of overlapping geometric shapes in the top-left corner, including cyan, yellow, and pink polygons.

第6章

教育と外国人に関する資料



外国につながりを持つ子どもの教育 に関するキーワード

ここでは、外国につながりを持つ子どもの教育に関わる際に、使われる用語を50音順で説明しています。

あ

一条校 (→P.39)

学校教育法第1条に定められた学校。具体的には、幼稚園、小学校、中学校、義務教育学校、高等学校、中等教育学校(中高一貫教育の学校)、特別支援学校、大学、高等専門学校がそれにあたります。公立、私立の区別は関係ありません。なお、外国人学校のほとんどは、この一条校に認められておらず、各種学校という位置づけになります。

インターナショナルスクール (→P.16～18, 70)

インターナショナルスクールについて、法令上特段の規定はありませんが、一般的には、主に英語により授業が行われ、外国人児童生徒や海外帰国子女などを対象とする教育施設であると捉えられています。一部の学校では、海外経験のない日本人の子どもや、英語圏以外から来日した外国人も受け入れるところがあります。

日本のカリキュラムに則っていないため、愛知県では中学部を卒業しても公立高校受験資格は得られません。大学受験については、学校によっては修了すれば高等学校相当としてみなされ、受験資格が得られるところもあります。

イマージョン教育 (→P.43)

イマージョンとは「浸す」という意味で、多数言語話者を、少数言語の環境に置き、その中で言語を学んでいく学習形態。日本においては、日本語が多数言語、外国語が少数言語になりますが、算数や理科などの教科学習をすべて外国語で行い、習得を目指す言語に浸らせる教育方法をイマージョン教育といいます。県内では、豊橋市内の小学校で、英語によるイマージョン教育のコースが設置されています。

か

海外帰国子女(海外帰国児童生徒)

1年以上継続して海外で生活をした後、日本へ帰国してきた日本国籍の子どもを指します。親が海外駐在や留学などをする際に、子どもを連れて行く場合が多く見られます。そういった子どもは現地で普通の学校に通うこともあれば、日本人学校やインターナショナルスクールに通うこともあります。従って、海外渡航した年齢や滞在期間、就学状況などにより、日本語能力も異なります。日本に帰国してからの高校や大学への進学は、「海外帰国子女枠」で入ることのできる学校もあります。

外国人学校 (→P.16～18, 69, 70)

外国人学校とは、外国につながりを持つ子どもを対象に教育を行う学校です。主に、国ごとの教育カリキュラムに従って、その国の言語で教育が受けられます。ブラジル人学校、朝鮮学校、中華学校などがあります。学校によって、就学前教育・初等教育・中等教育のうちどの課程を行っているのかは異なります。

インターナショナルスクールと同様、日本のカリキュラムに則っていないため、愛知県では中学部を卒業しても公立高校受験資格は得られません。大学受験については、学校によっては修了すれば高等学校相当としてみなされ、受験資格が得られるところもあります。

外国人児童生徒のためのJSL対話型アセスメントDLA (→P.42)

(Dialogic Language Assessment For Japanese as a Second Language)

文部科学省が開発した日本語能力の対話型評価ツールです。主に、日本語による日常会話はできても教科学習に困難を感じている児童生徒を対象としています。子どもたちの言語能力を「話す」「読む」「書く」「聴く」の四つの面から把握し、どのような学習支援が必要であるかを検討する際の参考となる情報を得ることができます。また、指導の達成度を知る評価にもなります。

外国人生徒等選抜 (→P.24, 47)

外国人生徒や中国帰国生徒のための特別定員枠を設けた入学者選抜のことを言います。自治体により設けているところと設けていないところがあり、名称も異なります。また、外国人生徒のみを対象としたところ、中国帰国生徒を含めて対象としているところがあります。

愛知県では、外国人生徒及び中国帰国生徒等を対象に11校(→P.68)で行っています。

外国につながりを持つ子ども (→P.3, 123)

国籍や家庭環境など、何らかの形で外国につながりを持っている子どもを指します。外国籍の子どもだけでなく、日本国籍でも親が日本以外の言語や文化背景を持つ子どもや、海外に長期滞在して日本へ戻ってきた帰国子女も含めます。

来日した外国籍の子どもや、日本で生まれ育った外国籍の子ども、日本国籍と外国籍の親を持つ日本国籍の子ども、二重国籍の子ども、外国籍の親や国際結婚をした親から生まれて手続きがなされず国籍のない子どもなど、子どもが持つ背景は様々であるためこのような呼び方をします。

他にも、同義で使われる言葉として、「外国にルーツを持つ子ども」や「外国につながる子ども」、「外国人児童生徒」、「外国人の子ども」など、様々な呼び方が見られます。「外国人児童生徒」は、場合によって日本国籍の子どもを含まないこともあります。

下学年編入 (→P.38)

年齢相当の学年ではなく、下の学年に編入することを言います。海外や外国人学校から編入する場合、子どもの日本語能力や学力等を判断すると、必ずしも年齢相当の学年に編入することが妥当であるとは限らないためです。文部科学省では、2020(令和2)年の「外国人の子供の就学促進及び就学状況の把握等に関する指針」においても、学校に柔軟な対応を求めています。

下学年編入の際には、メリット・デメリットを学校と生徒及び保護者がしっかりと把握しておく必要があります。

加配教員 (→P.42)

公立学校の教員定数に上乗せして配置される教員(非常勤の場合もある)で、教育上特別の配慮を必要とする児童生徒に対して指導を行います。日本語能力が十分ではない子どもたちについても、日本語指導を充実させるため、学級数等から算定されるいわゆる基礎定数とは別に、外国人児童生徒の日本語指導を行う教員を、公立義務教育諸学校に配置しています。

原級留置 (→P.38,46)

進級・卒業せずに、次年度も同じ学年に留まることを言います。学校は、各学年の修了する時や卒業する時には、児童生徒の成績を評価して定めることが求められていますが、授業の出席状況や学習の到達度が充分でない場合、この措置が講じられることがあります。そのため、学習に必要な日本語能力を身につけておく必要があります。

語学相談員、語学支援員、外国人生徒教育支援員 (→P.42)

語学相談員、語学支援員は公立の小中学校において、日本語指導が必要な児童生徒に対して、語学指導の補助及び学校生活に関する相談・適応指導を行います。保護者への連絡を行ったり、通知文などの翻訳もします。

愛知県には、ポルトガル語、スペイン語、フィリピン語/タガログ語の語学相談員が各教育事務所に配置され、小・中学校を巡回して、子どものサポートを行っています。また、市町村ごと、または学校ごとに独自に同様の活動を行う多言語スタッフを配置しているところもあります。語学支援員、学校サポーターなど、その呼び名も様々です。

外国人生徒教育支援員は、学習活動や学校生活の支援を行います。愛知県の県立高校では、外国人生徒が多い高校に配置されています。名古屋市の市立高校では、母語指導補助員と呼ばれています。

高等学校卒業程度認定試験 (→P.18, 49)

様々な理由で、高等学校を卒業できなかった者等の学習成果を適切に評価し、高等学校を卒業したものと同等以上の学力があるかどうかを認定するための試験です。合格者は、大学、短大、専門学校の受験資格が与えられます。就職、資格試験にも活用することができます。

科目の選び方で合格に必要な科目数が変わり、8科目～10科目です。国語、数学、英語は必修で、地理歴史、公民、理科は、各教科の中で受験する科目を選択する必要があります。例えば、公民は、現代社会1科目、または、倫理及び政治・経済の2科目のいずれかが必修となります。世界史、日本史、数学、英語においては、技能検定などの所定のレベルを合格している人は、科目免除を受けることができます。また、高校等で修得した単位があれば、科目免除になる場合もあります。

試験は、年に2回行われます。一度の試験で全ての科目に合格する必要はなく、合格科目を累積することができます。受験できるのは16歳になる年度の人以上ですが、18歳未満で全ての科目に合格した人は、18歳の誕生日の翌日から合格者となります。

JSL (Japanese as a Second Language) カリキュラム (→P.42)

第二言語として日本語を学ぶ子どもたち、日本語の力が不十分な子どもたちへの教育のために、文部科学省が開発したカリキュラムのことを指します。それまで、日本語指導と教科指導が切り離されて行われており、日本語教育を優先する考えがありました。このカリキュラムでは日本語指導と教科指導を統合的に捉え、学習活動に参加するための力を育成することを目指しています。

また、このカリキュラムは、固定的なものではなく、子どもたちの実情に合わせて指導者がカリキュラムを作るためのツールでもあります。学年相当の授業内容が理解できない場合、授業の内容のレベルはそのままにして、子どもたちが理解しやすい日本語を使いながらわかりやすい授業を行うという指導者の力量を高めることも目指しています。

スクールカウンセラー (→P.53, 60)

児童生徒の臨床心理に関して高度に専門的な知識及び経験を有する者(臨床心理士等)のことを言います。学校や教育委員会に配置されています。

不登校やいじめ、友人関係や親子関係、学習関係などの児童生徒に対するカウンセリングのほか、児童生徒の対応に関して保護者や教職員への助言、事件・事故等の緊急対応における被害児童生徒の心のケア、教職員等に対する児童生徒へのカウンセリングマインドに関する研修、子どもの心理的問題への予防的対応(ストレスチェック)などを業務として行っています。

まだ配置されていない公立小中学校もありますが、文部科学省では、全ての公立小中学校に配置することを目指しています。

スクールソーシャルワーカー (→P.53, 60)

教育分野に関する知識に加えて、社会福祉等の専門的な知識や経験を有する者(社会福祉士、精神保健福祉士等)のことを言います。学校や教育委員会に配置されています。

家庭環境や地域団体への働きかけ、個別ケースにおける福祉等の関係機関との連携・調整、要保護児童対策地域協議会や市町村の福祉体制との協働、教職員等への福祉制度の仕組みや活用等に関する研修などを業務として行っています。

自治体によって、特定の学校を拠点にして複数の学校を担当したり、教育委員会に配置され区域の学校を巡回したりしています。

ダブルリミテッド (→P.55)

日本語、母語ともに言語能力が年齢相応のレベルに達していないことを言います。日本語でも母語でも自分の考えをうまく表現できずコミュニケーションが取りづらくなったり、学習に支障が出たりします。

地域日本語教室 (→P.16, 41, 46, 55, 72)

各地の国際交流協会や公民館等で開催され、無料か低額の授業料で勉強することができる教室です。日本語教室の多くは、ボランティアによって運営されているのが現状です。日本語の知識を身につけることが目的ですが、教室への参加を通じて、外国人が他の学習者や講師との交流をすることにより、地域とのつながりを持つ場にもなっています。

中学校卒業程度認定試験 (→P.16, 24, 39, 46)

中学校卒業程度認定試験については、病気などやむを得ない事由によって保護者が義務教育諸学校に就学させる義務を猶予又は免除された子に対して、中学校卒業程度の学力があるかどうかを認定するために国が行う試験であり、合格した者には高等学校の入学資格が与えられます。

試験科目は、中学校の国語、社会、数学、理科、外国語(英語)の5教科です。英語の試験は、技能審査で所定のレベルを合格している人は、申請により免除されます。また、外国籍等の者で、技能審査で所定のレベルを合格している人は、申請により国語の試験の免除を受けることができます。申請により全ての漢字(漢字の読み方を問う問題を除く)にふりがなのついた問題冊子で受験することもできます。

日本の国籍を有しない人で、高等学校就学年齢以上の子どもも受験できます。また、日本国籍を有する人で、2年以上継続して海外で生活して帰国した人、日本に帰化した人なども対象となります。

特別の教育課程 (→P.41, 44, 45)

「特別の教育課程」による日本語指導は、児童生徒が学校生活を送る上や教科等の授業を理解する上で必要な日本語の指導を、在籍学級の教育課程の一部の時間に替えて、在籍学級以外の教室で行う教育の形態です。学校教育法施行規則第56条の2、第79条、第108条及び第132条の3に基づき、小学校、中学校、中等教育学校の前期課程又は特別支援学校の小学部若しくは中学部において行われます。

取り出し授業 (→P.41)

児童生徒一人ひとりに応じた指導計画を作成し、それを実施していくことを主な役割として、生活面の適応、日本語学習、教科学習などについて在籍学級以外の教室で指導を行います。

日本語指導の必要な児童生徒 (→P.41)

日本語で日常会話が十分にできない児童生徒及び日常会話ができても学年相当の学習言語が不足し、学習活動への参加に支障が生じており、日本語指導が必要な児童生徒のことを指しています。

文部科学省が「日本語指導が必要な児童生徒の受入状況等に関する調査」を実施しており、その中で定義しているものです。なお、この調査は、日本語指導が必要な児童生徒の教育改善を図る目的で、全国の公立小・中・高等学校・中等教育学校及び特別支援学校に対して2年ごとに行っているものです。調査結果については、124～125ページに記載しています。

日本語能力試験(JLPT: Japanese-Language Proficiency Test) (→P.19)

日本語を母語としない人の日本語能力を測定し、認定する試験です。独立行政法人国際交流基金と公益財団法人日本国際教育支援協会が実施しています。言語知識、読解、聴解の要素で総合的に日本語のコミュニケーション能力を図ります。N1(難しい)～N5(易しい)のレベル別で、年に2回試験が実施されます。N1、N2の合格者は、中学校卒業程度認定試験において、国語の試験の免除を受けることができます。

日本人学校(海外)

国内の小学校、中学校又は高等学校における教育と同等の教育を、海外に在住する日本人の子どもに行うことを目的として設置されている全日制の教育施設です。一般的に、現地の日本人会等が主体となって設立され、その運営は日本人会等や進出企業の代表者、保護者の代表などからなる学校運営委員会によって行われています。

日本人学校は、文部科学大臣から国内の小学校、中学校若しくは高等学校と同等の教育課程を有する旨の認定を受けており、日本人学校中学部卒業者は国内の高等学校の入学資格を、高等部卒業者は国内の大学の入学資格をそれぞれ有しています。

入り込み指導 (→P.41)

学校において、日本語指導を必要とする子どもが所属する学級において、授業中に日本語指導担当教員や支援員などが入って、対象の子どもを支援することを言います。支援員には、語学相談員やボランティアなどが含まれます。

不就学 (→P.24)

義務教育期間相当の子どもが、国公立、私立の学校、外国人学校を含んだどの学校にも就学していないことを言います。授業料が払えなかったり、日本語が理解できなかったり、勉強についていけなかったり、様々な理由があります。

プレクラス(初期指導教室) (→P.16, 37, 41, 71)

日本語の初期指導が必要な児童生徒に対して、通常の学級に入る前に一定期間、集中的に基礎的な日本語指導、学校生活に馴染みややすくするための指導を行う教室のことを言います。実施主体としては、市町村の教育委員会、多文化共生担当課、外国人支援団体などがあります。

プレスクール (→P.16, 37, 70)

学校教育法第1条による公立学校の入学予定者のうち、新1年生年齢の外国人の子どもを対象として、文化や言語の多様性を前提としながら年齢相応の認知発達の支援を図り、初期の日本語指導及び学校生活指導を行います。実施主体としては、市町村の教育委員会、多文化共生担当課、幼稚園・保育園担当課、国際交流協会、外国人支援団体などがあります。

放課後学習支援 (→P.41)

学校に通っている外国人の子どもを対象として、放課後に日本語学習や学習支援をすることを言います。多くは、民間団体で行われているのが現状です。子どもにとっては、学習するだけでなく、放課後の居場所にもなっています。

母語・母文化 (→P.58)

幼い頃に最も慣れ親しみ、生活で使ったり思考したりする言語のことを母語、幼い頃に慣れ親しみ影響を受けた文化・慣習を母文化と言います。子どもの母語がどの言語になるかは、その子どもの成育環境に影響されます。その人が属する国の言語は「母国語」で、母語とは区別されています。母語と母国語が一致するとは限りません。

母語は親とのコミュニケーションの手段となり、子どもは親から母語を通じて社会の規範や価値観も自然に学びます。親から受け継がれた母語や母文化は子どものアイデンティティ形成に大きな影響を及ぼします。

母語を保持している子どもに対する学習支援の方法として、母語による事前学習を取り入れたり、わからない言葉を母語で確認したりして、母語を活用すると効果的な場合があります。

や

夜間中学、中学夜間学級 (→P.16, 39, 46)

夜間中学は、夜の時間帯に授業が行われる公立中学校の夜間学級です。全国では、10都府県28市区の34校の中学校に夜間学級が設置されています(令和2年6月現在)。文部科学省では、夜間中学が少なくとも各都道府県に1校は設置されるよう、その設置を促進しています。愛知県には、愛知県教育・スポーツ振興財団が運営する中学夜間学級が設置されています。

日本の義務教育修了年齢を超えている、中学校を卒業していない等の要件を満たしていれば、外国人も日本人と同じように入学を申し込むことができます。

平成27年7月には、文部科学省から、不登校や虐待など様々な事情から十分な教育を受けられず卒業した人が、もう一度中学校で学びたいと思った場合にも、夜間中学に入学することができるという方針が示されました(文部科学省「義務教育修了者が中学校夜間学級への再入学を希望した場合の対応に関する考え方について(通知)」27初初企第15号 平成27年7月30日)。なお、この場合、市区町村の教育委員会が、個々の事情に応じて柔軟に再入学の判断をすることとされているため、夜間中学や市町村に個別に相談する必要があります。

やさしい日本語 (→P.43)

普段使われている言葉を外国人にもわかるように配慮した、簡単な日本語のことを言います。例えば、「土足厳禁」を「くつをぬいでください。」などと、難しい表現を使わないようにすることで、外国人もすぐに理解ができるようになります。

1995(平成7)年の阪神・淡路大震災では、大勢の人が甚大な被害を受けましたが、その中には日本語を十分に理解できない外国人も多くいました。「やさしい日本語」は、そのような災害時にできるだけ早く、正しい情報を得られ、適切な行動を取れるように考え出されました。

ら

リライト教材 (→P.43)

外国人児童に対して、教科の学習に入りやすくするために、教科書本文を子どもの日本語能力に対応させて書き換えた教材のことです。また、子どもの発達段階に応じた教育をするために、日本語での表現はやさしく、内容は学年相当レベルで作成することが大切です。豊橋市などでは独自のリライト教材を作成、活用しています。

指差し対訳一覧

	日本語	ポルトガル語	スペイン語
あ	アスペルガー症候群	Síndrome de Asperger	Síndrome de Asperger
	アレルギー	Alergia	Alergia
い	いじめ	Maus-tratos (<i>Bullying</i>)	Acoso escolar
	イスラーム	Islamita	Islamita
	一般入試	Exame geral de admissão escolar	Prueba general de acceso
か	外国人学校	Escola estrangeira	Colegio de extranjeros
	外国人生徒等選抜	Exame de admissão escolar para estudantes estrangeiros	Selección de alumnos extranjeros y otros
	下学年編入	Baixo inclusão de grau	Trasferencia a curso inferior
	学習言語	Idioma de aprendizagem	Idioma de aprendizaje
	学習支援	Auxílio educacional	Apoyo al estudio
	学習障害(LD)	Dificuldades de aprendizagem	Dificultades de aprendizaje
	各種学校	Escola de categoria de diversos	Colegio de categoría “diverso”
	学力検査	Exame de capacidade escolar	Prueba de conocimientos
	貸付制度	Sistema de empréstimo	Sistema de préstamo
	学校	Escola, colégio	Colegio, escuela
	家庭	Lar, casa	Hogar
	カリキュラム	Currículo escolar	Curriculun escolar
き	義務教育	Educação obrigatória	Educación obligatoria
	キャリア教育	Educação de carreira	Educación de la carrera
	給食	Merenda escolar	Merienda escolar
	教育	Educação	Educación
	教育委員会	Comitê de educação	Comité de Educación
	教育制度	Sistema de educação	Sistema educativo
	教育ローン	Empréstimo de educação	Préstamo educativo
	教科	Matéria	Materia
	教科書	Livro didático	Libro didático
	教頭	Subdiretor da escola	Vicedirector de la escuela
	緊急	Urgência	Urgencia
こ	公印認証	Autenticação do carimbo oficial	Certificado de sello oficial
	合格	Aprovação	Aprobado
	工業科	Curso industrial	Modalidad técnica industrial
	校則	Normas escolares	Normas escolares
	校長	Diretor da escola	Director da escola
	高等学校(高校)	Ensino médio, colégio	Colegio de educación secundaria superior, colegio de bachillerato
	高等学校卒業程度認定試験	Teste de certificado de graduação do ensino médio	Examen de evaluación equivalente a graduado en secundaria superior

ここでは、教育に関する言葉を多言語で一覧にしています。ポルトガル語、スペイン語、英語、中国語、フィリピン語/タガログ語版は、P.100～107に、ベトナム語、ネパール語、インドネシア語、タイ語、韓国語/朝鮮語は、P.108～115に掲載しています。

英語	中国語	フィリピン語/タガログ語
Asperger's Syndrome	阿斯波哥尔综合症(一种不善交际兴趣偏狭的内向症状)	Asperger's Syndrome
Allergy	过敏症	Allergy
Bully	欺负	Mang-api
Islam	伊斯兰教	Islam
General entrance examination	一般入学考试	Pangkalahatang Pagsusulit sa Pagpasok
International school	外国人学校	Paaralang Pandaigdig
Selection of foreign students	外国人学生等选拔	Pagpili ng mga banyagang mag-aaral
Transfer to lower grade	下学期编入	Paglipat sa mababang baitang
Learning languages	学习语言	Pag-aaral ng wika
Study support	学习支援	Suporta sa pag-aaral
Learning disability	学习障碍	Pag-aralan ang kahinaan
Miscellaneous school	各种学校	Sari-saring paaralan
Academic achievement test	学力检查	Pang-akademiyang
Lending system	贷款制度	Pagsusulit
School	学校	Paaralan
Home	家庭	Bahay
Curriculum	课程	Kurikulum
Compulsory education	义务教育	Obligadong Pag-aaral
Career education	教育事业	Edukasyon sa career
School lunch	午餐	Tanghalian
Education	教育	Edukasyon
Board of education	教育委员会	Kapulungan pang edukasyon
Educational system	教育制度	Sistema ng Pag-aaral
Educational loan	教育贷款	Pautang para sa pag-aaral
Subject	学科	Paksa
Text book	教科书	Text book
Vice-principal	教导主任	Propesor
Emergency	紧急	Emergency
Apostille (Certificat of public document authentication)	公章认证	Opisyal tatak na selyo
Pass	合格	Pumasa
Industrial course	工业系	Pang-industriya kurso
School regulations	校规	Alituntunin ng paaralan
School principal	校长	Punong Guro
High school	高中学校 (高中)	Mataas na paaralan
High School Equivalence Examination	高中毕业考试	Pagsusulit na katumbas ng high school, ito ay para sa mga hindi nakapagtapos ng high school

日本語	ポルトガル語	スペイン語
こ 公立	Público	Público
語学相談員	Consultor de línguas	Consultor de idioma
国籍	Nacionalidade	Nacionalidad
さ 在留資格	Qualificação de permanência	Permiso de residencia
し 支援	Auxílio	Apoyo
市区町村役場	Prefeitura	Municipalidad, alcaldía, ayuntamiento
試験	Exame, teste	Examen
自己責任	Auto-responsabilidade	Responsabilidad propia
児童(小学生児)	Criança (estudantes de escola primária)	Niño
児童虐待	Abuso infantil	Abuso infantil
児童相談センター	Centro de Consultas aos Menores	Centro de Consulta del Niño
自閉症	Autismo	Autismo
志望校	Escola preferida	Colegio al que se desea entrar
就学援助	Assistência educacional	Ayuda a la escolarización
就学支援金	Subsídio de admissão escolar	Fondo de apoyo a la matrícula escolar
就学年齢	Idade escolar	Edad escolar
就学前健診	Exame médico pré-escolar	Examen médico previo a la escolarización
修学旅行	Viagem escolar	Viaje escolar
宗教	Religião	Religión
修得	Aprendizagem	Adquisición
就職	Emprego, trabalho	Colocación laboral
授業料	Custo escolar	Tasa de clases
塾	Cursinho	Refuerzo escolar
出願	Pedido de admissão escolar	Aplicación
障害者	Deficientes	Persona con deficiencia
奨学金	Bolsa de estudos	Beca
小学校	Escola primária	Colegio de educación primaria
商業科	Curso de comércio	Modalidad comercial
初期指導教室	Aulas de aprendizagem fundamental	Clases de aprendizaje fundamental
書類選考	Seleção por exame de documentos	Evaluación de documentos
私立	Particular	Privado
進学	Prosseguimento de estudo	Acceso (a un ciclo superior)
申請	Solicitação	Solicitud
進路	Rumo ao futuro	Camino a seguir
す 推薦入試	Exame de admissão escolar por recomendação	Acceso con recomendación
スクールカウンセラー	Conselheiro escolar	Consultor escolar
スクールソーシャルワーカー	Assistente social escolar	Asistente social escolar

英語	中国語	フィリピン語/タガログ語
Public	公立	Publiko
Language learning instructor for foreign students	外语学习咨询者	Tagapayo na maaaring makipag-usap sa wikang banyaga
Nationality	国籍	nasyonalidad
Status of residence	在留资格	Katayuan ng pananatili
Support	支援	Tulong
Municipal office	市区町村办事处	Munisipyo
Examination	考试	Pagsusulit
Self responsibility	自己的责任	Sariling gastos
Elementary school student	儿童	Mga batang nasa elementarya
Child abuse	虐待儿童	Pang-aabuso sa mga bata
Consultation Center for Children's Affairs	儿童咨询中心	Guidance center para sa mga bata
Autism	自闭症	Autism(mga batang mahirap makipag-komunikasyon,mahina ang imahinasyon)
Preferred school	希望报考学校	Paaralang mapagpipilian
School expense subsidy	上学援助	School support
School tuition support fund	助学金	Suporta pinansyal galing sa paaralan
School age	上学年龄	Edad na pampaaralan
Physical checkup before entering school	上学前健康检查	Pisikal na checkup bago magpasukan
School excursion	校外教学	Pamamasyal ng Paaralan
Religion	宗教	Relihiyon
Acquisition	修习	Makuha
Finding employment	就职	Maghanap ng trabaho
Tuition fee	学费	Bayad sa pag-aaral
Cram school	补习班	Cram School
Application for admission	申请	Aplikasyon para sa pagpasok
Person with disability	残疾人	Taong may kapansanan
Scholarship	奖学金	Scholarship
Elementary school	小学	Paaralan Elementarya
Commercial course	商业系	Kursong pang komersiyal
Initial teaching classroom	初期教学教室	Paunang silid aralan sa pagtuturo
Selection based on documents	根据书面材料(档案等)进行审核	Pagpili ng dokumento
Private	私立	Pribado
Advancement to higher education	升学	Pagsulong sa mataas na edukasyon
Application	申请	Aplikasyon
Future path	前途	Kurso
Admission on recommendation	推荐入学	Rekomendasyon sa pagpasok
School counselor	学校个人生活指导员	Tagapayo ng paaralan
School social worker	学校社会工作者	Social worker sa paaralan

	日本語	ポルトガル語	スペイン語
せ	生活言語	Idioma cotidiano	Idioma cotidiano
	成績	Nota escolar	Notas, resultados
	成績証明書	Certificado de nota escolar	Certificado de notas
	生徒(中学・高校生)	Aluno, estudante (do ginásio ou colégio)	Alumno (de secundaria)
	生年月日	Data de nascimento	Fecha de nacimiento
	専攻	Especialização	Especialidad
	専修学校	Escola de especialização	Colegio vocacional
	先生	Professor	Profesor(a), maestro(a)
	全日制	Curso de período integral	Programa educativo de tiempo completo
	専門学校	Escola profissionalizante	Colegio especializado
そ	総合学科	Curso integrado	Modalidad integrada
	卒業	Graduação, formatura	Graduación
	卒業証明書	Certificado de graduação	Certificado (diploma) de graduación
た	大学	Faculdade, universidade	Universidad
	大学院	Pós-graduação	Escuela de posgrado
	大学入試センター試験	Exame central de vestibular	Examen del Centro Nacional de Exámenes de Acceso a la Universidad
	大使館	Embaixada	Embajada
	ダブルリミテッド	Adjetivo usado para crianças que não dominam o idioma materno e também o japonês (<i>Daburu Rimittedo</i>)	Persona con doble limitación de idioma (en lengua materna y lengua de acogida)
	単位	Crédito	Crédito
	単位認定	Aprovação do crédito	Crédito de reconocimiento
	担任	Professor da classe	Profesor responsable de la clase
ち	注意欠陥多動性障害(ADHD)	Transtorno de hiperatividade e déficit de atenção	Trastorno por déficit de atención con hiperactividad (ADHD)
	中学夜間学級	Classe de educação ginásial noturna	Escuela nocturna de educación secundaria básica
	中学校	Escola ginásial	Colegio de educación secundaria básica
	中学校卒業程度認定試験	Teste de certificado de graduação do ensino ginásial	Examen de evaluación equivalente a graduado en secundaria básica
つ	通信制	Curso à distância	Curso a distancia
て	定時制	Curso de meio-período	Programa educativo de tiempo parcial
	手続き	Procedimento, trâmite	Trámite
	転校	Transferência de escola	Transferencia de escuela
	電話番号	Telefone	Teléfono
	と	特別支援学級	Classe especial de auxílio educacional
と	飛び級	Pular um grau escolar	Salto de grado
	取り出し授業	Aula particular	Clases particulares

英語	中国語	フィリピン語/タガログ語
Daily use language	生活语言	Gamit na wika sa araw araw
Academic performance	成绩	Pang-akademya pagganap
Academic transcript	成绩证明书	Pang-akademiyang sertipiko
Student (junior high/high school)	学生	Mag-aaral sa junior high/high school
Date of birth	出生年月日	Kaarawan
Major	专业	Pangunahin
Specialized training college	专科学校	Paaralan panghanapbuhay(bokasyonal)
Teacher	老师	Guro
Full-time course	全日制	Full time
Professional training college	专门学校	Propesyonal na pagsasanay sa kolehiyo
General course	综合学校	Pangkalahatan kurso
Graduation	毕业	Pagtatapos
Graduation certificate	毕业证明书	Diploma ng pagtatapos
University, college	大学	Unibersidad, Kolehiyo
Graduate school	研究生	Pinagtapusan paaralan
Preliminary university entrance examination (National Center Test)	上大学前的共同测试(全国统一考试)	Unang pagsusulit sa pagpasok sa unibersidad
Embassy	大使馆	Embahada
Double limited (problem of double limitation of language in mother language and the language of host country)	双语混合学习障碍	Double limited(problema sa sariling wika at sa wika na ginagamit sa tinitirhang bansa)
Credit	学分	Aralin sa paaralan
Recognition of credit	学分认定	Sertipikasyon na natapos na Aralin
Home room teacher	担任	Silid ng Guro
Attention-Deficit Hyperactivity Disorder	注意力不集中多动性障碍	Attention-Deficit Hyperactivity Disorder
Evening junior high school classes	初中夜校	Junior high school pang-gabing klase
Junior high school	中学	Junior high school
Junior High school Equivalence Examination	中学毕业考试	Para sa mga hindi nakapagtapos ng Jr.high school , ito ay isang pagsususulit katumbas ng Jr. high school para makapasok sa Sr. high school
Correspondence course	通讯制	Sistema ng komunikasyon
Part-time course	定时・准时制	Pansamantala kurso
Procedure	手续	Pamamaraan
Transfer of schools	转校	Paglipat
Phone number	电话号码	Telepono
Class for supporting children with special needs	特别支援班级	Natatanging kurso para sa mga bata na nangangailangan ng tulong
Advanced placement	跳班・跳级	Pagsulong sa mas nakakataas na grado
Separately given class	挑选上课	Natatanging leksyon

日本語	ポルトガル語	スペイン語
な 名前	Nome	Nombre
に 日本学生支援機構	Serviço de auxílio aos estudantes do Japão	Organización Japonesa de Servicios para Estudiantes
日本語教室	Aula de japonês	Aula de japonés
日本語能力試験	Teste de proficiência japonesa (JLPT)	Examen Oficial de Nivel de Lengua Japonesa
入学願書	Pedido de admissão escolar	Solicitud de ingreso
入学金	Taxa de matrícula	Tasa de ingreso
入学試験	Exame de admissão	Examen de ingreso
認証	Autenticação	Autenticación
ね 年度	Ano (fiscal, escolar, etc.)	Año (administrativo)
は 発達障害	Transtorno de desenvolvimento	Trastorno del desarrollo
ひ 引きこもり	Adjetivo usado para pessoas que se excluem socialmente (<i>Hikikomori</i>)	Autoencierro
PTA	Concelho de pais e mestres	Asociación de padres y profesores
費用	Custo	Gastos
ふ 部活動	Atividade de extracurricular	Actividad extracurricular
不就学	Pessoa sem escolaridade	No escolarización
普通科	Curso regular	Modalidad general
不登校	Pessoa que não frequenta a escola	No asistencia al colegio
フリースクール	Escola de educação livre	Escuela libre (para niños que no van al colegio)
プレスクール	Pré-escola	Preescolar
文化	Cultura	Cultura
へ 返済	Devolução	Devolución (del préstamo)
編入	Reingresso em uma escola	Transferencia (desde otro centro educativo)
ほ 保育園	Creche	Guardería
放課後	Depois das aulas	Extraescolar
放課後等児童 デイサービス	Assistência no dia-a-dia após a aula de escola	Centro de día infantil
母語	Língua materna	Lengua materna
保護者	Pais e responsáveis	Tutor (del niño)
補助金	Subsídio	Subvención
め 面接	Entrevista	Entrevista
も 文部科学省	Ministério de Educação, Cultura, Esporte, Ciência e Tecnologia	Ministerio de Educación, Cultura, Deportes, Ciencia y Tecnologías
や 野外学習	Estudo fora da escola	Actividades fuera de la escuela
よ 幼児(1歳から小学校 入学前の子ども)	Bebê, crianças pequenas (que ainda não ingressaram na escola primária)	Niño(a) (de corta edad)
幼稚園	Jardim de infância	Escuela Infantil
呼び寄せ	Trazer os familiares para o país	Traída (de una persona desde el extranjero)
り 履修	Escolher a matéria	Curso
領事館	Consulado	Consultado

英語	中国語	フィリピン語/タガログ語
Name	名字	Pangalan
Japan Student Services Organization (JASSO)	日本学生支援机构	Japan Student Services Organisation (JASSO)
Japanese class	日语教室	Japanese class
Japanese Language Proficiency Test	日语能力考试	Pagsusulit sa kakayahan ng Wikang Hapon
Admission application form	入学申请书	Application form para sa pagpasok
Admission fee	入学金	Bayad pagpasok
Entrance examination	入学考试	Pagpasok na pagsusulit
Recognition	认证	Sertipikasyon
School year	年度	Piskal na taon
Developmental disorder	发育障碍	Developmental disorder
Acute social withdrawal	闭门不出	Ayaw lumabas ikinukulong ang sarili sa silid at ayaw makipag-usap sa tao
Parent Teacher Association	父母与老师联合	Kapisanan ng Magulang at Guro
Expense	费用	Gastos
Extracurricular activities	课外活动	Mga aktibidad na ekstrakurikular
Non-enrollment of school	没有报名上学	Non-enrollment ng paaralan
General course	普通科目	Pangkalahatan kurso
Refusing to attend school	拒绝上学	Ayaw pumasok sa paaralan
Free school	自由学校	Libreng paaralan
Preschool program for students before 1 st year of elementary school	上小学之前的预备班	Programa para sa preschool na mga mag-aaral bago mag ika-1taon ng elementarya
Culture	文化	Kultura
Repayment	偿还	Pagbabayad
Transfer	编入	Paglipat
Nursery school	托儿所	Nursery school
After school	放学后	Pagkatapos ng eskwela
Day service center for children after school	放学后儿童看护服务	Serbisyo para kalingain ang mga bata
Mother language	母语	Katutubong wika
Parents and guardians	监护人	Magulang at Katiwala
Subsidy	补助金	Tulong na salapi
Interview	面试	Pakikipanayam
Ministry of Education, Culture, Sports, Science and Technology	文部科学省	Kagawarang-bansa ng Pag-aaral, Kultura, Laro, Siyensiya, at Teknolohiya
Outdoor learning activity	户外学习	Pag-aaral sa labas
Children over 1 before entering elementary school	幼儿	Mga bata higit sa 1taon bago pumasok sa elementarya
Kindergarten	幼儿园	Kindergarten
Bringing over (from foreign countries)	召集	Anyayahan (mula sa banyagang bansa)
Course	选修	Kurso
Consulate	领事馆	Konsulado

	日本語	ベトナム語	ネパール語
あ	アスペルガー症候群	hội chứng asperger	अस्पेर्गेर सिंड्रोम
	アレルギー	dị ứng	एलर्जी
い	いじめ	bắt nạt	बारम्बार सताउने काम,बदमाशी
	イスラーム	đạo Hồi	इस्लाम
	一般入試	ki thi tuyển sinh chung	साधारण प्रवेश परीक्षा
か	外国人学校	trường học dành cho người nước ngoài	विदेशीहरूको लागि स्कूल
	外国人生徒等選抜	tuyển chọn học sinh nước ngoài	विदेशी विद्यार्थी विशेष परीक्षा
	下学年編入	nhập học cùng khóa dưới	तल्लो कक्षामा राख्ने कुरा
	学習言語	ngôn ngữ dùng trong học tập	अध्ययन भाषा
	学習支援	hỗ trợ học tập	अध्ययन सहयोग
	学習障害(LD)	chậm phát triển trí tuệ	अध्ययन अशक्तता
	各種学校	các loại hình trường học	विविध विद्यालय
	学力検査	kiểm tra học lực	शैक्षिक क्षमता परीक्षा
	貸付制度	chế độ cho vay	ऋण प्रणाली
	学校	trường học	विद्यालय,स्कूल
	家庭	gia đình	घर
	カリキュラム	chương trình giáo dục	पाठ्यक्रम
き	義務教育	giáo dục bắt buộc	अनिवार्य शिक्षा
	キャリア教育	hướng nghiệp	क्यारियर शिक्षा
	給食	suất ăn	स्कूलको खाजा
	教育	giáo dục	शिक्षा
	教育委員会	ban giám hiệu	सिक्षा कार्यालय
	教育制度	chế độ giáo dục	सिक्षा प्रणाली
	教育ローン	tín dụng giáo dục	सिक्षा ऋण
	教科	giáo khoa	बिषय
	教科書	sách giáo khoa	पाठ्यपुस्तक
	教頭	hiệu phó	सहायक प्रधानध्यापक
緊急	khẩn cấp	आपतकालिन,सङ्कटकाल	
こ	公印認証	công chứng	आधिकारिक प्रमाणीकरण
	合格	đỗ	उत्तीर्ण
	工業科	ban công nghiệp	औद्योगिक विभाग
	校則	nội quy trường học	स्कूलको नियम
	校長	hiệu trưởng	हेडमास्टर,प्रधानध्यापक
	高等学校(高校)	trường cấp ba/trường THPT	हाइस्कूल
	高等学校卒業程度認定試験	kỳ thi tốt nghiệp THPT	हाइस्कूल प्रमाणीकरण परीक्षा

インドネシア語	タイ語	韓国語/朝鮮語
Sindrom Asperger (Asperger Syndrome)	กลุ่มอาการโรคแอสเพอร์เกอร์	아스퍼거 증후군
Alergi	โรคภูมิแพ้	알레르기
Intimidasi / buli	แก๊ง	이지메, 집단괴롭힘
Islam	อิสลาม	이슬람
Ujian masuk	การสอบเข้าแบบทั่วไป	일반입시
Sekolah Internasional	โรงเรียนชาวต่างประเทศ	외국인학교
Pemilihan siswa asing	การคัดเลือกนักเรียนคนต่างประเทศ	외국인생도등 선발
Turun kelas	ปรับให้เข้าเรียนชั้นต่ำกว่า	하학년편입
Pembelajaran bahasa	ภาษาที่เรียนรู้	학습언어
Dukungan belajar	การสนับสนุนการเรียน	학습지원
Ketidakmampuan untuk belajar	ความพิการที่ทำให้เรียนหนังสือไม่ได้(LD)	학습장애
Berbagai macam sekolah	โรงเรียนทุกประเภท	각종학교
Tes Prestasi Akademik	การตรวจสอบวัดความสามารถในการเรียน(การสอบเข้า)	학력검사
Sistem pinjaman	ระบบกู้ยืม	대부제도
Sekolah	โรงเรียน	학교
Rumah	ครอบครัว	가정
Kurikulum	หลักสูตร	교육 과정
Wajib Belajar	การศึกษากำบังคับ	의무교육
Pendidikan karir	การศึกษาเพื่อทำงาน(อาชีพ) ดำรงชีวิต เรียนต่อ ๑๓๙	경력 교육
Makan siang di sekolah	อาหารที่ทางโรงเรียนจัดให้	급식
Pendidikan	การศึกษา	교육
Dinas pendidikan	คณะกรรมการการศึกษา	교육위원회
Sistem pendidikan	ระบบการศึกษา	교육제도
Pinjaman pendidikan	การกู้ยืมเงินเพื่อการศึกษา	교육대출
Mata pelajaran	วิชา	교과
Buku cetak / buku paket	หนังสือเรียน	교과서
Wakil kepala sekolah	หัวหน้าฝ่ายวิชาการ	교감
Darurat	เร่งด่วน ถูกเงิน	긴급
Stempel dan tanda tangan yang publik	การรับรองตราประทับของหน่วยงานราชการ	공인 인증
Lulus	สอบผ่าน	합격
Kursus industri	วิชาช่างเทคนิค	공업과
Peraturan sekolah	กฎ ระเบียบของโรงเรียน	교칙
Kepala sekolah	ผู้อำนวยการ โรงเรียน	교장
Sekolah Menengah Atas (SMA)	โรงเรียนมัธยมปลาย	고등학교
Kejar Paket C	การสอบวัดระดับการสำเร็จการศึกษาโรงเรียนมัธยมปลาย (การสอบเทียบ)	고등학교졸업정도인정시험

日本語	ベトナム語	ネパール語
こ 公立	công lập	सरकारिय, सार्वजनिक
語学相談員	nhân viên tư vấn ngôn ngữ	भाषा परामर्शदाता
国籍	quốc tịch	राष्ट्रियता, नागरिकता
さ 在留資格	tư cách cư trú	भिसा, निवास अनुमती
し 支援	hỗ trợ	समर्थन, सहयोग
市区町村役場	văn phòng hành chính khu vực, quận, thành phố	नगरपालिका
試験	kỳ thi	जाँच, परीक्षा
自己責任	tự chịu trách nhiệm	आफ्नो जिम्मावारी
児童(小学生児)	thiếu nhi, nhi đồng	केटाकेटी, बच्चाहरु
児童虐待	bạo hành trẻ em	बाल हिंसा
児童相談センター	trung tâm tư vấn trẻ em	बाल परामर्श केन्द्र
自閉症	bệnh tự kỷ	स्वतन्त्रता
志望校	trường theo nguyện vọng	भर्ना हुन इच्छुक विद्यालय
就学援助	trợ cấp đi học	विद्यालयमा उपस्थित हुनकालागि सहायता
就学支援金	tiền hỗ trợ đi học	विद्यालयमा सिक्नको लागि पाउने सहायता पैसा
就学年齢	tuổi đi học	विद्यालयमा सिक्नको लागि निर्णय गरिएको उमेर
就学前健診	kiểm tra sức khỏe trước khi đi học	प्राइमरी स्कूलको प्रवेश अगि गर्ने मेडिकल जाँच
修学旅行	chuyến tham quan trường học	शैक्षिक भ्रमण
宗教	tôn giáo	धर्म
修得	đạt được	कक्षामा भाग लिएर सिकेर प्राप्त गर्ने मार्क
就職	xin việc	नोकरी पाउन
授業料	tiền môn học	कक्षा शुल्क
塾	trường luyện thi	कोचिंग स्कूल
出願	làm đơn, đăng ký	आवेदन
障害者	người khuyết tật	अशक्त
奨学金	học bổng	छात्रवृत्ति
小学校	tiểu học	प्राथमिक विद्यालय, प्राइमरी स्कूल
商業科	ban thương mại	व्यापारिक पाठ्यक्रम, वाणिज्यिक विभाग
初期指導教室	lớp hướng dẫn đầu kỳ	प्रारम्भिक निर्देशन क्लास
書類選考	xét tuyển hồ sơ	कागजात आधारित चयन
私立	tư lập	निजी, प्राइभेट
進学	học lên cấp	माथिल्लो तहको विद्यालय जानु
申請	xin	निवेदन, आवेदन
進路	hướng đi	भविष्यको बाटो, पाठ्यक्रम
す 推薦入試	kỳ thi tuyển sinh có giấy tiến cử	सिफारिस प्रवेश परिक्षा
スクールカウンセラー	tư vấn học đường	स्कूल सल्लाहकार
スクールソーシャル ワーカー	nhân viên xã hội của trường học	स्कूल सामाजिक कार्यकर्ता

インドネシア語	タイ語	韓国語/朝鮮語
Publik	(โรงเรียน)หลวง (โรงเรียน)รัฐบาล	공립
Instruktur pembelajaran bahasa untuk siswa asing	ผู้สนับสนุนการเรียนรู้ทางด้านภาษา	어학상담원
Kewarganegaraan	สัญชาติ	국적
Status tempat tinggal	ประเภทวีซ่า	재류자격
Dukungan	สนับสนุน ส่งเสริม	지원
Kantor balai kota	ที่ว่าการเมือง อำเภอ ตำบล หมู่บ้าน	시/구/초/손 관청
Pengujian	การสอบ	시험
Tanggung jawab individu	ความรับผิดชอบของตัวเอง	자기부담
Siswa Sekolah Dasar	เด็ก(เด็กนักเรียนชั้นประถม)	초등학교재학아동
Pelecehan anak dibawah umur	การทำร้ายร่างกายเด็ก	아동 학대
Pusat Konsultasi untuk Urusan Anak-Anak	ศูนย์ปรึกษาปัญหาเด็ก	아동상담센터
Autis	โรคออทิสติก	자폐증
Sekolah pilihan	โรงเรียนที่ต้องการสมัครสอบเข้า	지망교
Subsidi biaya sekolah	สนับสนุนการเรียนรู้ ส่งเสริมการเรียนรู้	취학원조
Dana dukungan sekolah	เงินสนับสนุนการเรียนรู้	취학 지원금
Usia sekolah	เกณฑ์อายุเข้าเรียน	취학연령
Pemeriksaan kesehatan sebelum masuk sekolah	ตรวจสอบสุขภาพก่อนเข้าเรียน	취학전검진
Kunjungan sekolah	ทัศนศึกษา	수학여행
Agama	ศาสนา	종교
Akuisisi	เรียนรู้ เป็นวิชา(ความรู้ ความสามารถ)ติดตัว	수득
Mencari pekerjaan	เข้าทำงาน ใ้ทำงานทำ	취직
Biaya pendidikan	ค่าเล่าเรียน	수업료
Bimbingan belajar	สถานที่เรียนพิเศษ โรงเรียนกวดวิชา	학원
Pendaftaran masuk	การยื่นใบสมัคร	출원
Penyandang disabilitas	คนพิการ	장애자
Beasiswa	ทุนการศึกษา	장학금
Sekolah Dasar (SD)	โรงเรียนชั้นประถม	초등학교
Kursus berbayar	สายพาณิชย์	상업과
MPLS (Masa Pengenalan Lingkungan Sekolah)	ห้องเรียนสอน(ภาษาญี่ปุ่น ระเบียบของโรงเรียน ฯลฯ)ระยะแรก	초기 지도 교실
Dipilih berdasarkan dokumen	เลือก พิจารณาโดยใช้เอกสาร	서류선고
Swasta	เอกชน	사립
Peningkatan ke jenjang yang lebih tinggi	ศึกษาต่อ เรียนต่อ	진학
Pendaftaran	การสมัคร(เข้าโรงเรียน)	신청
Jalan masa depan	แนวทางที่จะดำเนินต่อไปในชีวิต(ทำงาน เรียนต่อ ฯลฯ)	진로
Penerimaan atas rekomendasi	การสอบเข้าแบบโควต้า	추천입학
Penasehat sekolah	ผู้สนับสนุนแก้ปัญหาสุขภาพจิต ฯลฯของนักเรียน	스쿨카운셀러
Pekerja sosial sekolah	ผู้ช่วยเหลือแก้ปัญหาของนักเรียน	스쿨소셜워커

日本語	ベトナム語	ネパール語
せ 生活言語	ngôn ngữ sinh hoạt	दिनदिने प्रयोग गर्ने भाषा
成績	thành tích	परिणाम , रिजल्ट
成績証明書	bảng điểm	रिजल्ट प्रमाण पत्र,ट्रान्सक्रिप्ट
生徒(中学・高校生)	học sinh (THCS, THPT)	विद्यार्थी
生年月日	ngày tháng năm sinh	जन्म मिति
専攻	chuyên ngành	विशेषज्ञ,प्रमुख
専修学校	trường dạy nghề	सेन्शू गाको,विशेष स्कूल
先生	giáo viên	शिक्षक , मास्टर
全日制	chế độ học cả ngày	पूर्णकालीन पाठ्यक्रम
専門学校	trường trung cấp	व्यावसायिक विद्यालय
そ 総合学科	ban tổng hợp	सोउगोउ पाठ्यक्रम,विस्तृत विभाग
卒業	tốt nghiệp	ग्रयाजुयसन ,उपाधि प्राप्त गर्नु
卒業証明書	bằng tốt nghiệp	ग्राद्यूएइशन प्रमाण पत्र
た 大学	đại học	विश्वविद्यालय
大学院	cao học	सनातकोत्तर
大学入試センター試験	kỳ thi đầu vào đại học toàn quốc	विश्वविद्यालय प्रवेश परीक्षा केंद्र
大使館	đại sứ quán	राजदूतावास
ダブルリミテッド	hạn chế song ngữ (hiện tượng trẻ không hiểu cả ngôn ngữ mẹ đẻ và ngôn ngữ nước ngoài)	मातृभाषा पनि जापानि भाषा पनि राम्ररी नआउने केटाकेटि
単位	tín chỉ, học trình	मार्क,एकाइ
単位認定	cấp tín chỉ	मार्क प्रमाणपत्र
担任	chủ nhiệm	जिम्मामा भएको शिक्षक (कक्षा शिक्षक)
ち 注意欠陥多動性障害 (ADHD)	rối loạn tăng động giảm chú ý	अतिरिक्त चाल र एकाग्रता बिहिन(ADHD)
中学夜間学級	lớp học buổi tối cho học sinh THCS	निम्न माध्यमिक विद्यालय बेलुकी कक्षा
中学校	trường cấp 2, trường THCS	निम्न माध्यमिक विद्यालय , जूनियर हाई स्कूल
中学校卒業程度認定試験	kỳ thi tốt nghiệp THCS	मिडिल स्कूलको योग्यता प्रमाणपत्र परीक्षा
つ 通信制	chế độ đào tạo từ xa	आवधिक पाठ्यक्रम
て 定時制	trường học 1 buổi (chỉ buổi sáng hoặc chiều hoặc tối)	आंशिक पाठ्यक्रम
手続き	thủ tục	कार्यपध्दति ,प्रक्रिया
転校	chuyển trường	विद्यालय परिवर्तन
電話番号	số điện thoại	टेलिफोन नम्बर
と 特別支援学級	lớp học hỗ trợ đặc biệt	अशक्त बालक-बालिकाको क्लास,विशेष क्लास
飛び級	vượt cấp	क्लास जम्पिङ्ग
取り出し授業	lớp học bổ túc	सहज क्लास बाट कुनै केटाकेटि निकलेर खास गरी सिकाउने शिक्षण
な 名前	họ tên	नाम

インドネシア語	タイ語	韓国語/朝鮮語
Bahasa sehari-hari	ภาษาที่ใช้ในชีวิตประจำวัน	생활 언어
Kinerja akademik	ผลการเรียน	성적
Laporan Hasil Belajar Siswa (RAPORT)	ใบรับรองผลการเรียน	성적증명서
Murid / siswa	นักเรียน(โรงเรียนมัธยมต้น ปลาย)	중/고등학교학생
Tanggal lahir	เกิดปี เดือน วันที่	생년월일
Mata kuliah / pelajaran	สาขา วิชาเอก	전공
Sekolah tinggi pelatihan khusus	โรงเรียนเซนจู(อาชีวะ ระดับมัธยมปลาย)	전수학교
Guru	อาจารย์	선생님
Kursus penuh waktu	ระบบ(เรียน)เต็มวัน	대학입시센터시험
Sekolah tinggi pelatihan profesional	โรงเรียนเซมมอง(อาชีวะ สูงกว่าระดับมัธยมปลาย)	전일제
Kursus umum	หลักสูตรรวมทั่วไป	전문학교
Kelulusan	สำเร็จการศึกษา เรียนจบ	종합학과
Sertifikat kelulusan / ijazah	ใบรับรองการสำเร็จการศึกษา	졸업
Universitas / sekolah tinggi	มหาวิทยาลัย	졸업증명서
Sekolah Pascasarjana	บัณฑิตวิทยาลัย	대학
Saleksi Nasional Masuk Perguruan Tinggi Negeri (SNMPTN)	การสอบของศูนย์รวมสอบเข้ามหาวิทยาลัย	대학원
Kedutaan	สถานเอกอัครราชทูต	대사관
Bahasa Ganda	ไม่เข้าใจทั้งภาษาของพ่อแม่และภาษาของประเทศที่อาศัยอยู่นั้น	더블 리미티드
Kredit	หน่วยกิต	학점
Sertifikasi kredit	การรับรองหน่วยกิต	학점인정
Guru kelas	อาจารย์ประจำชั้น	담임
Gangguan Mental yang menyebabkan kesulitan fokus	อาการADHD ไม่ระวัง ไม่มีสมาธิ เคลื่อนไหวทันทีที่ง่วงที่ไม่รู้ตัว	주의력결핍과다행동장애
Kelas malam sekolah menengah pertama	ห้องเรียนภาคค่ำ ชั้นมัธยมต้น	중학야간학급
Sekolah Menengah Pertama (SMP)	โรงเรียนมัธยมต้น	중학교
Kejar Paket B	การสอบวัดระดับการสำเร็จการศึกษาโรงเรียนมัธยมต้น (การสอบเทียบ)	중학교졸업정도인정시험
Kursus komunikasi	ทางระบบสื่อสาร	통신제
Kursus paruh waktu	ตามเวลาที่กำหนด	정시제
Prosedur	ดำเนินการ(เรื่อง) ขั้นตอน	수속
Pindah sekolah	การย้ายโรงเรียน	전학
Nomor telepon	เบอร์โทรศัพท์	전화번호
Kelas untuk mendukung anak-anak dengan kebutuhan khusus SLB (Sekolah Luar Biasa)	ชั้นเรียนที่จัดสอนการศึกษาพิเศษ	특별지원학급
Penempatan tingkat lanjut	ข้ามชั้นเรียน(พาสชั้น)	월반
Kelas yang di terima secara terpisah	การสอนเป็นพิเศษ แยกห้องเรียนโดยเฉพาะ	특별수업
Nama	ชื่อ	성함

日本語	ベトナム語	ネパール語
に 日本学生支援機構	tổ chức hỗ trợ học sinh sinh viên Nhật Bản	जापान विद्यार्थी समर्थन संगठन
日本語教室	trường dạy tiếng Nhật	जापानी भाषा कक्षा
日本語能力試験	kỳ thi đánh giá năng lực tiếng Nhật	जापानी भाषा क्षमता परीक्षा
入学願書	đơn xin nhập học	विद्यालयमा प्रवेशका लागि आवेदन
入学金	tiền nhập học	भर्ना सुल्क , प्रवेशको सुल्क
入学試験	kỳ thi nhập học	प्रवेश परिक्षा
認証	chứng nhận	प्रमाणीकरण
ね 年度	niên khóa	सत्र
は 発達障害	rối loạn phát triển	विकासात्मक अशक्तता
ひ 引きこもり	tự kỉ, xa lánh xã hội	भागेर गयर फिर्ता आउनु
PTA	hội phụ huynh	विद्यार्थी सङ्गठन तथा अभिभावक सङ्गठन
費用	phí	खर्च, लागत
ふ 部活動	hoạt động câu lạc bộ	पाठ बाहेकको कार्य, अतिरिक्त गतिविधिहरु
不就学	không đi học	स्कूलमा अनुपस्थिति
普通科	ban phổ thông	सामान्य पाठ्यक्रम
不登校	bỏ học	स्कूल आउन नमान्नु
フリースクール	trường học dành cho trẻ cá biệt	निः शुल्क विद्यालय
プレスクール	trường mầm non dành cho trẻ em nước ngoài	प्रिस्कूल
文化	văn hóa	संस्कृति
へ 返済	trả nợ	फिर्ता
編入	chuyển vào học trường mới bắt đầu từ năm 2 trở lên	स्थानान्तरण
ほ 保育園	trường mẫu giáo	शिशु-शाला, नर्सरी स्कूल
放課後	tan học	क्लास सकेको पछाडि, स्कूल पछि
放課後等児童 デイサービス	dịch vụ chăm sóc trẻ sau giờ học	क्लास सकेको पछाडिको समय अपाङ्ग केटाकेटीहरु लाई हेरचाह गर्ने सेवा
母語	tiếng mẹ đẻ	मातृ भाषा
保護者	người bảo lãnh	संरक्षक
補助金	tiền trợ cấp	अनुदान
め 面接	phỏng vấn	इन्टरभ्यू, अन्तर्वार्ता
も 文部科学省	bộ giáo dục	शिक्षा मन्त्रालय
や 野外学習	học ngoài trời	स्कूल बाहिरको शिक्षा , आउटडोर शिक्षा
よ 幼児 (1歳から小学校 入学前の子ども)	nhi đồng, thiếu nhi (trẻ em từ 1 tuổi đến trước tiểu học)	बच्चाहरु (१ वर्ष देखि प्राथमिक स्कूलमा प्रवेश गर्नु अघिका बच्चाहरु)
幼稚園	nhà trẻ	बाल सदन, किंडरगार्टन
呼び寄せ	triệu tập	बोलाउनु (स्वदेश बाट डाक्ने काम)
り 履修	môn học	कोर्स
領事館	lãnh sự quán	वाणिज्य दूतावास

インドネシア語	タイ語	韓国語/朝鮮語
Organisasi Layanan Pelajar Jepang	องค์กรสนับสนุนนักเรียนประเทศญี่ปุ่น	일본학생지원기구
Kelas bahasa Jepang	ห้องเรียนภาษาญี่ปุ่น	일본어교실
Tes Kemampuan Bahasa Jepang	การสอบวัดความสามารถภาษาญี่ปุ่น	일본어능력시험
Formulir pendaftaran	ใบสมัคร(สอบ)เข้าเรียน	입학원서
Biaya pendaftaran	ค่าธรรมเนียม(เข้าเรียน)	입학급
Ujian masuk	การสอบเข้า	입학시험
Sertifikasi	การรับรอง	인증
Tahun ajaran	ประจำปี(ตั้งแต่เมษายน ถึงมีนาคม ปีถัดไป)	년도
Gangguan perkembangan (Developmental Disorder)	อาการพิการ ขัดขวางการพัฒนาการ	발달장애
Penarikan sosial acute	การเก็บตัว(เอง)ไว้ที่บ้าน ไม่ติดต่อกับคนอื่น ยกเว้นคนในครอบครัว)	히키코모리
Komite Sekolah	สมาคมผู้ปกครองและอาจารย์	사친회
Biaya	ค่าใช้จ่าย	비용
Kegiatan Ekstrakurikuler	กิจกรรมนอกหลักสูตร(กีฬา ดนตรี ฯ)	동아리 활동
Tidak terdaftar di sekolah	ไม่ได้ลงทะเบียนเรียนในระดับการศึกษาภาคบังคับ	불취학
Kursus umum	สายสามัญ	보통과
Menolak untuk menghadiri sekolah	ลงทะเบียนเรียนแล้ว แต่ไม่ไปโรงเรียนเป็นเวลานานๆ	등교거부
Sekolah gratis	สถานที่สำหรับเด็กที่ไม่ไปโรงเรียนเป็นเวลานานๆ สอนเตรียมพร้อมไว้ตอนอยากเรียน	프리스쿨
Program prasekolah untuk siswa sebelum tahun pertama sekolah dasar	สถานที่สำหรับเด็กก่อนวัยเรียน(อนุบาล เนอร์เซอร์รี่)	프레스쿨 (초등학교전 준비 학교)
Budaya	วัฒนธรรม	문화
Pelunasan	ชำระหนี้	변제
Pengiriman	ย้ายเข้า(ห้องเรียน โรงเรียน)	편입
Sekolah penitipan anak (PAUD)	เนอสเซอรี่ สถานรับเลี้ยงเด็กเล็ก	보육원
Sepulang sekolah	หลังเลิกเรียน	방과후
Pusat pelayanan siswa setelah pulang sekolah	บริการดูแลเด็ก ตอนกลางวัน หลังเลิกเรียน	방과 후등 아동 데이 서비스
Bahasa ibu	ภาษาที่ถนัดมากที่สุด	모어
Orang tua / wali	ผู้ปกครอง	보호자
Subsidi	เงินสนับสนุน เงินอุดหนุน	보조금
Wawancara	สัมภาษณ์	면접
Kementerian Pendidikan, Kebudayaan, Olahraga, Sains dan Teknologi	กระทรวงศึกษาและวิทยาศาสตร์	문부과학성
Belajar di luar ruangan	การศึกษานอกสถานที่	야외 학습
Anak dengan kelebihan umur 1 tahun sebelum masuk SD	เด็กเล็ก(เด็กก่อนเข้าโรงเรียนชั้นประถม ตั้งแต่อายุ 1ปี)	유아 (1세부터 초등학교 입학전 아동)
Taman Kanak-kanak (TK)	โรงเรียนอนุบาล	유치원
Membawa / dipanggil	เรียก พา(ลูกที่อยู่ต่างประเทศ)มาอาศัยอยู่ด้วยกัน(ที่ญี่ปุ่น)	불러들임 (해외에서)
Mengambil kelas / mempelajari, menyelesaikan suatu mata pelajaran	ประวัติส่วนตัว	이수
Konsulat	สถานกงสุล	영사관

教育に役立つ資料

ここでは、外国人の就学・進学を考える時、学校生活の指導をする時などに活用できる資料、多言語版の資料、日本語指導をする時に活用できる資料などを掲載しています。

就学・学校生活に関する資料

「かすたねっと」－文部科学省ウェブサイト

外国人児童生徒の受入れ実績が豊富な地域で作成・公開された多言語の学校文書を検索することができるサイトです。

<https://casta-net.mext.go.jp/>

「外国人児童生徒受入れの手引(改訂版)」－文部科学省／2019年

日本語指導担当教員をはじめとした学校の職員や教育委員会の職員のための手引書です。外国人児童生徒の実態や各職員の役割、日本語指導のあり方などを解説しています。

https://www.mext.go.jp/a_menu/shotou/clarinet/002/1304668.htm

「外国人児童生徒のための就学ガイドブック」－文部科学省／2015年

日本の学校制度や組織、就学の手続き、学校生活についての概要がわかるガイドブックです。ポルトガル語版、スペイン語版、英語版、中国語版、フィリピン語版、ベトナム語版、韓国・朝鮮語版があります。

http://www.mext.go.jp/a_menu/shotou/clarinet/003/1320860.htm

「プレスクール実施マニュアル」－愛知県／2009年

プレスクールを実施、運営する際のポイントや指導の進め方が記載されたマニュアルです。

<http://www.pref.aichi.jp/soshiki/tabunka/0000028953.html>

「～1年生になるまえに～小学校入学への手引」－愛知県／2016年

小学校に入学する子どもをもつ保護者のための手引書です。学校生活や準備するものをイメージできるように説明したり写真で図示したりしています。日本語の説明文にポルトガル語、スペイン語、英語、中国語、タガログ語が併記されている冊子です。

http://www.pref.aichi.jp/uploaded/life/124323_89817_misc.pdf

「幼稚園・保育園ガイドブック」－愛知教育大学外国人児童生徒支援リソースルーム／2013年

幼稚園や保育園での生活や行事などを具体的に説明し、園生活で必要になるものをイラストや写真で図示しています。ポルトガル語版、スペイン語版、英語版、中国語版、タガログ語版、ベトナム語版があります。

http://www.resource-room.aichi-edu.ac.jp/kyozai_sonota_gaidobook.html

「小学校ガイドブック」－愛知教育大学外国人児童生徒支援リソースルーム／2015年

小学校での生活や行事などを具体的に説明し、学校生活で必要になるものをイラストや写真で図示しています。ポルトガル語版、スペイン語版、英語版、中国語版、タガログ語版があります。

http://www.resource-room.aichi-edu.ac.jp/kyozai_sonota_shougaidobook%20.html

「中学校ガイドブック」－愛知教育大学外国人児童生徒支援リソースルーム／2018年

中学校での生活や行事、必要になる物品などを具体的に説明しています。また、中学校卒業後の進路について書かれています。ポルトガル語版、スペイン語版、英語版、中国語版、タガログ語版があります。

http://www.resource-room.aichi-edu.ac.jp/kyozai_sonota_chuugaidobook.html

子どもの進路に関する資料

「外国につながる子どもたちの進路開拓ガイドブック」－愛知県／2012年

外国につながる子どもたち及び保護者のための進路を考えるガイドブックです。高校入試の仕組み、高校卒業後に考えられる進路などを記載しています。ポルトガル語版、スペイン語版、英語版、中国語版(簡体字、繁体字)、フィリピン語版があります。

<http://www.pref.aichi.jp/soshiki/tabunka/shinro-gidebook.html>

「外国につながる子どもたちの進路応援ガイドブック」－愛知県／2012年

外国につながる子どもたちの進路を考える支援をしているNPOやボランティアの人のためのガイドブックです。進路に関する情報、進路・志望校選びを支えるためのポイントなどが記載されています。

<http://www.pref.aichi.jp/soshiki/tabunka/shinro-gidebook.html>

日本語学習に関する資料

「学校教育におけるJSLカリキュラム」－文部科学省

日本語指導と教科指導を統合し、学習に参加するための力を育成するためのカリキュラムです。小学校編、中学校編に分かれており、それぞれ共通項目や教科別項目等で構成されています。

・小学校編 http://www.mext.go.jp/a_menu/shotou/clarinet/003/001/008.htm

・中学校編 http://www.mext.go.jp/a_menu/shotou/clarinet/003/001/011.htm

外国人児童生徒のためのJSL対話型アセスメントDLA－文部科学省

文部科学省が開発した日本語能力の評価ツールについて書かれた冊子です。

http://www.mext.go.jp/a_menu/shotou/clarinet/003/1345413.htm

日本語初期指導教室の在り方リーフレット「生き生きと学校生活を送るために」

日本語初期指導教室の在り方、初期指導120時間の指導計画の例が掲載されています。

<https://www.pref.aichi.jp/soshiki/gimukyoyoku/shokishidoreef.html>

「たのしいねんせい」－愛知県／2016年

プレスクールでの指導や途中編入した子どもに対する指導のための学習教材。学校生活に必要な言葉が日本語とポルトガル語、中国語、タガログ語、スペイン語、英語と併記されています。

http://www.pref.aichi.jp/uploaded/life/124323_89816_misc.pdf

学習教材

外国人児童のための教材－愛知教育大学 外国人児童生徒支援リソースルーム

愛知教育大学外国人児童生徒支援リソースルームが開発した教材がリスト掲載されています。

<http://www.resource-room.aichi-edu.ac.jp/kyozai.html>

外国につながる子どもたちのための教材－東京外国語大学 多言語・多文化教育研究センター

東京外国語大学 多言語・多文化教育研究センターが開発した教材がリスト掲載されています。日本語と多言語で併記されている教材です。

<http://www.tufs.ac.jp/blog/ts/g/cemmer/social.html>

中学教科単語帳－宇都宮大学HANDSプロジェクト

中学校で使う頻度が高い単語を集めた日本語と多言語の2か国語併記の単語帳です。ポルトガル語、スペイン語、中国語、フィリピン語、ベトナム語、タイ語があります。

<http://www.djb.utsunomiya-u.ac.jp/download/725/>

母語に関する資料

「母語教育サポートブック『KOTOBA』—家庭／コミュニティで育てる子どもの母語—」—愛知県／2013年
外国人の親が子どもたちに母語の大切さを教えたり、母語による学習支援ができるようにするための冊子です。ポルトガル語版、スペイン語版、中国語版、フィリピン語版、韓国・朝鮮語版があります。併せて「外国人コミュニティ母語教育等支援事業報告書」を発行しています。

<http://www.pref.aichi.jp/soshiki/tabunka/0000060441.html>

書籍

「イチからはじめる外国人の子どもの教育—指導に困ったときの実践ガイド」

臼井智美 編／株式会社教育開発研究所／2009年

「外国人児童生徒のための支援ガイドブック～子どもたちのライフコースによりそって～」

齋藤ひろみ 編著／今澤悌・内田紀子・花島健司 著／株式会社凡人社／2011年

「『移動する子どもたち』と日本語教育—日本語を母語としない子どもへのことばの教育を考える—」

川上郁男 編著／株式会社明石書店／2006年

「ブラジル人と小学校教師のための学校生活まるごとガイド ポルトガル語訳つき」

須藤とみゑ・池上摩希子 著／スリーエーネットワーク／2003年

「中国人と小学校教師のための学校生活まるごとガイド 中国語訳つき」

須藤とみゑ・池上摩希子 著／スリーエーネットワーク／2005年

「新教育現場のポルトガル(ブラジル)語」

田所清克・伊藤奈希砂 著／国際語学社／2003年

「教育現場のスペイン語」

小波津由美子・坂東省次 著／国際語学社／2005年

「子ども・保護者・地域を変える 多文化共生の学校を創る『理想は高く、現実に絶望しない』教師集団の実践」

加藤幸次 監修／東浦町立石浜西小学校 編著／2009年

「国際理解ハンドブック ブラジルと出会おう」

IPEAポルトガル語教室・谷啓子・富本潤子 編著／株式会社国土社／2001年

「国際理解ハンドブック 中国と出会おう」

納村公子 編著／株式会社国土社／2000年

「国際理解ハンドブック 韓国・朝鮮と出会おう」

ヨコハマハギハッキョ実行委員会・山本すみ子 編著／株式会社国土社／1999年

「国際理解ハンドブック フィリピンと出会おう」

ピナツボ復興むさしのネット・山田伸男・出口雅子 編著／株式会社国土社／2002年

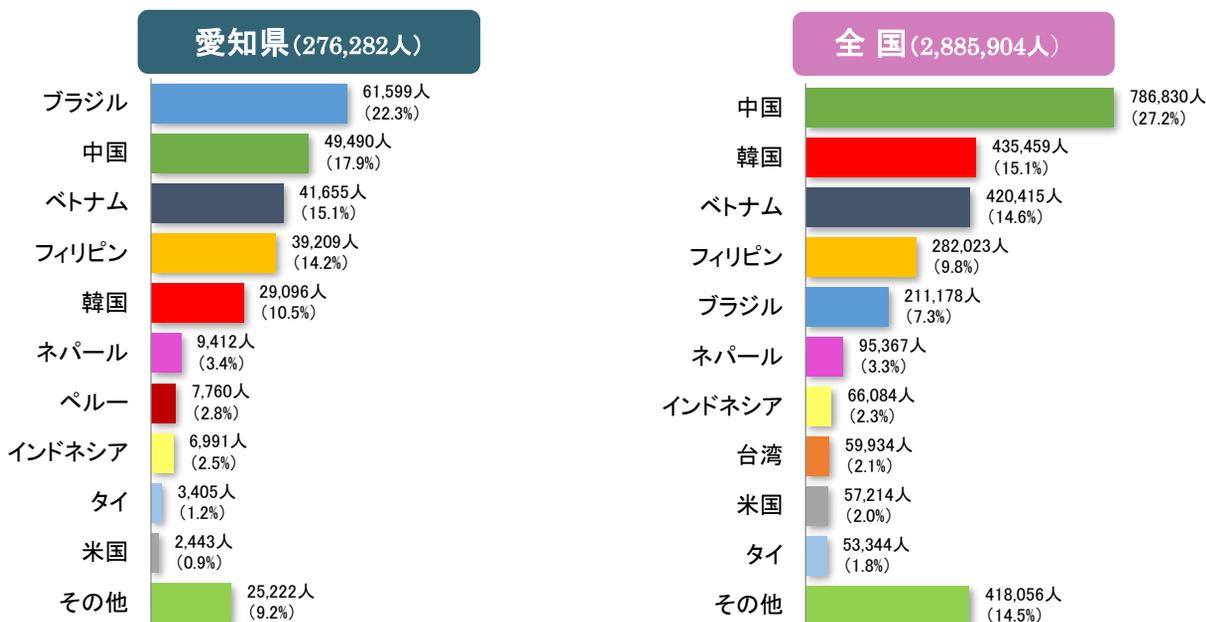
「暮らしの日本語 指さし会話帳(ポルトガル語版)(スペイン語版)(英語版)(中国語版)(フィリピン語版)など」

情報センター出版

愛知県に住む外国人

国籍別外国人数

2020(令和2)年6月現在、愛知県には156の国や地域の外国人が276,282人暮らしています。その数は愛知県の総人口の3.66%で、そのうち、ブラジル、中国、ベトナム、フィリピン及び韓国が約80%を占めています。全国統計と比較すると、ブラジルやペルーなどからの日系人が多いという特徴があります。

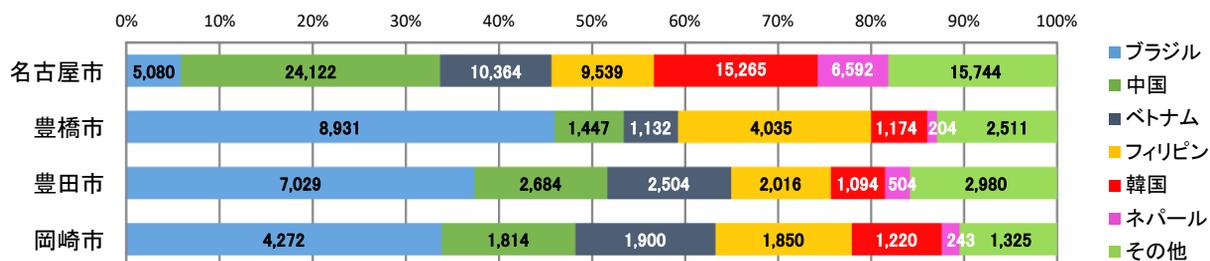


出典: 法務省 在留外国人統計(旧登録外国人統計)統計表(2020年6月)

市町村別外国人数

愛知県の中で、名古屋市の外国人住民が最も多く、全体の31.4%を占めています。また、市町村ごとに外国人の国籍や総人口に対する割合が異なります。

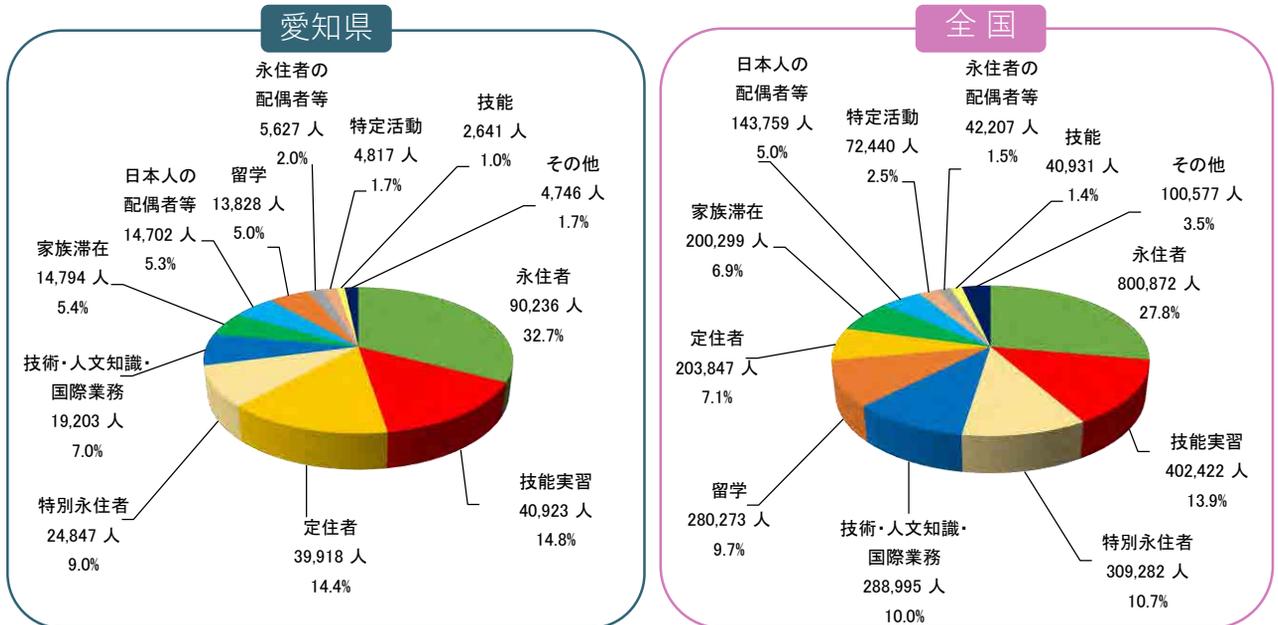
市町村別外国人数(上位)				市町村総人口に対する外国人割合(上位)	
名古屋市	86,706人	→ 中区	10,110人	高浜市	8.43% (4,117人)
豊橋市	19,434人	港区	9,507人	飛島村	8.33% (385人)
豊田市	18,811人	中川区	7,167人	碧南市	7.76% (5,656人)
岡崎市	12,624人	千種区	6,667人	知立市	7.57% (5,449人)
小牧市	10,241人	南区	6,257人	小牧市	6.90% (10,241人)
西尾市	10,200人	中村区	6,198人	西尾市	6.02% (10,200人)



出典: 愛知県 愛知県内の市町村における外国人住民数の状況(2020年6月末現在) 法務省 在留外国人統計(旧登録外国人統計)統計表(2020年6月)

在留資格別外国人数

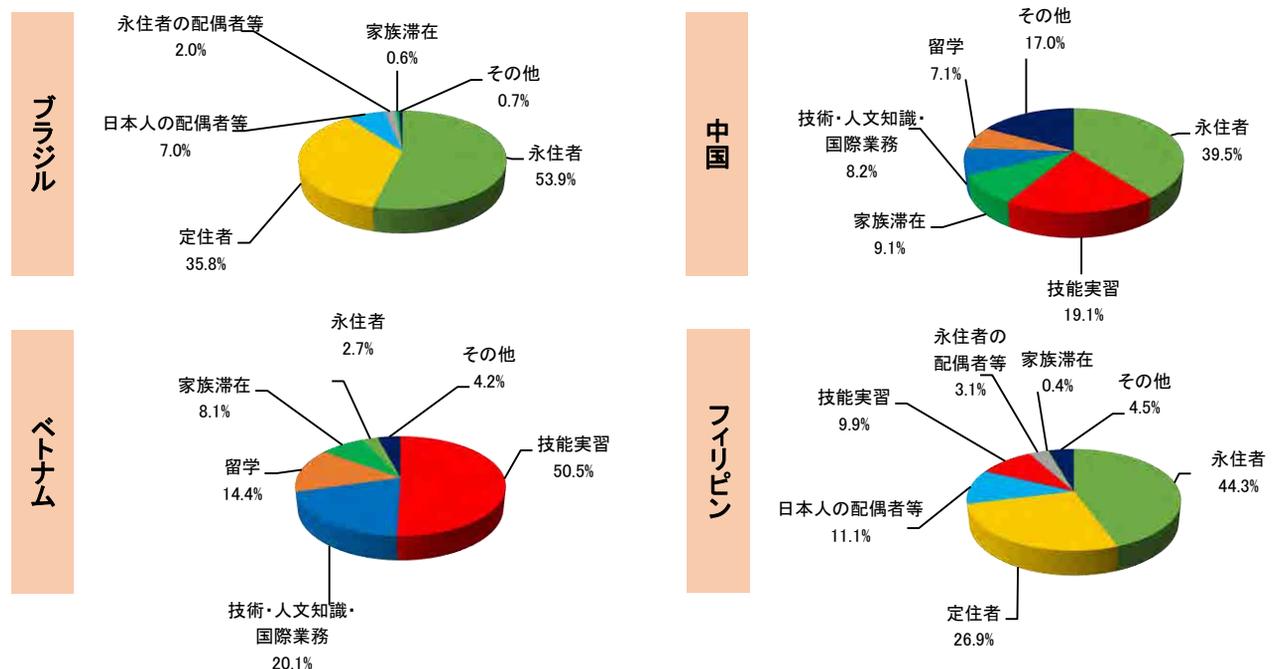
日本に住む外国人は、日本での活動内容や身分に基づいた在留資格を持っています(→P.7, 9)。日本全国と比較して、愛知県には永住者や定住者など、活動内容に制限がない在留資格の外国人が多くを占めています。



出典：法務省 在留外国人統計(旧登録外国人統計)統計表(2020年6月)

国籍別在留資格別外国人数

愛知県に住む外国人の上位4位までの国を在留資格別にした割合です。在留資格は、国籍ごとに特徴が異なります。

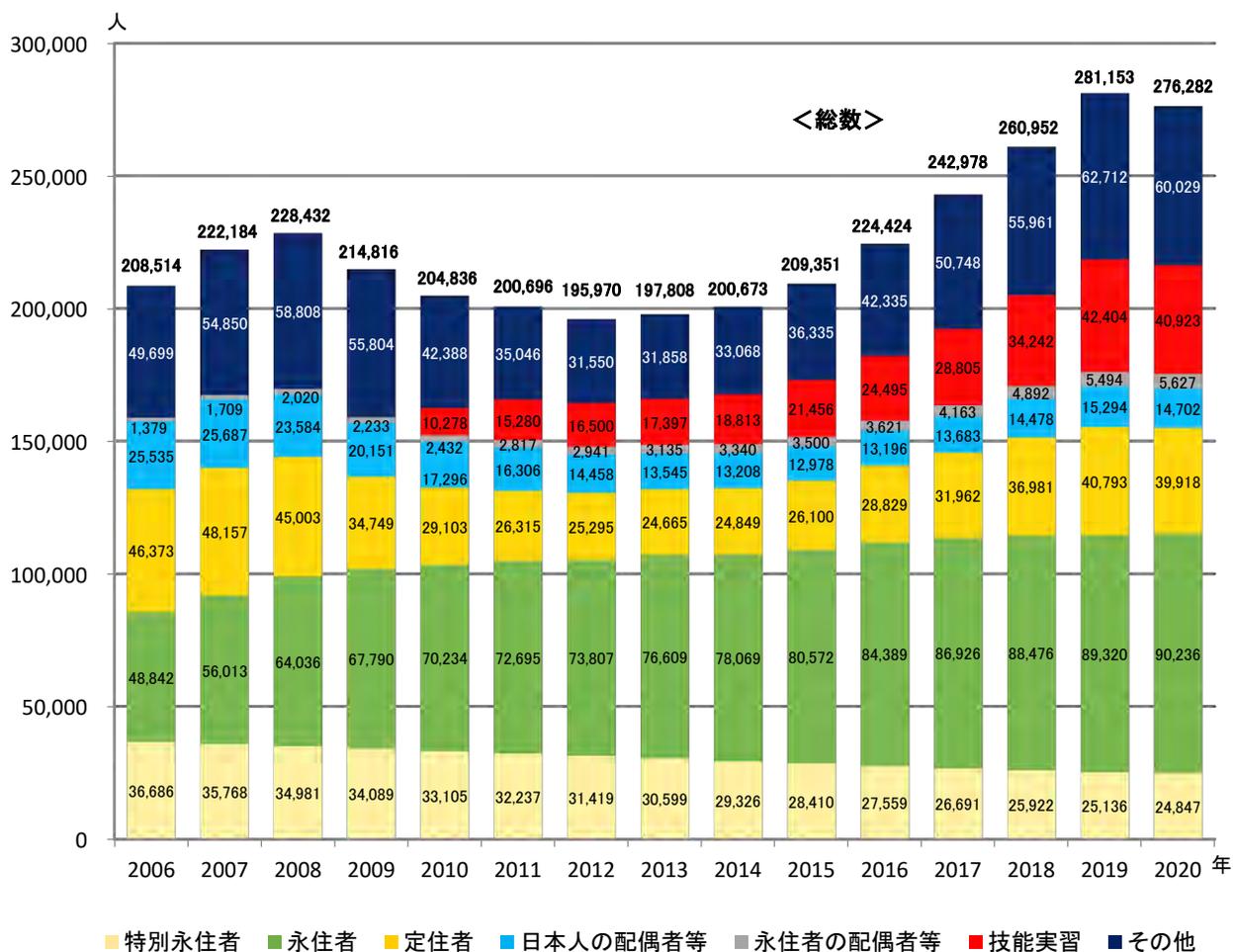


出典：法務省 在留外国人統計(旧登録外国人統計)統計表(2019年6月)

愛知県に住む 外国人数の推移

愛知県に住む外国人数の推移(在留資格別)

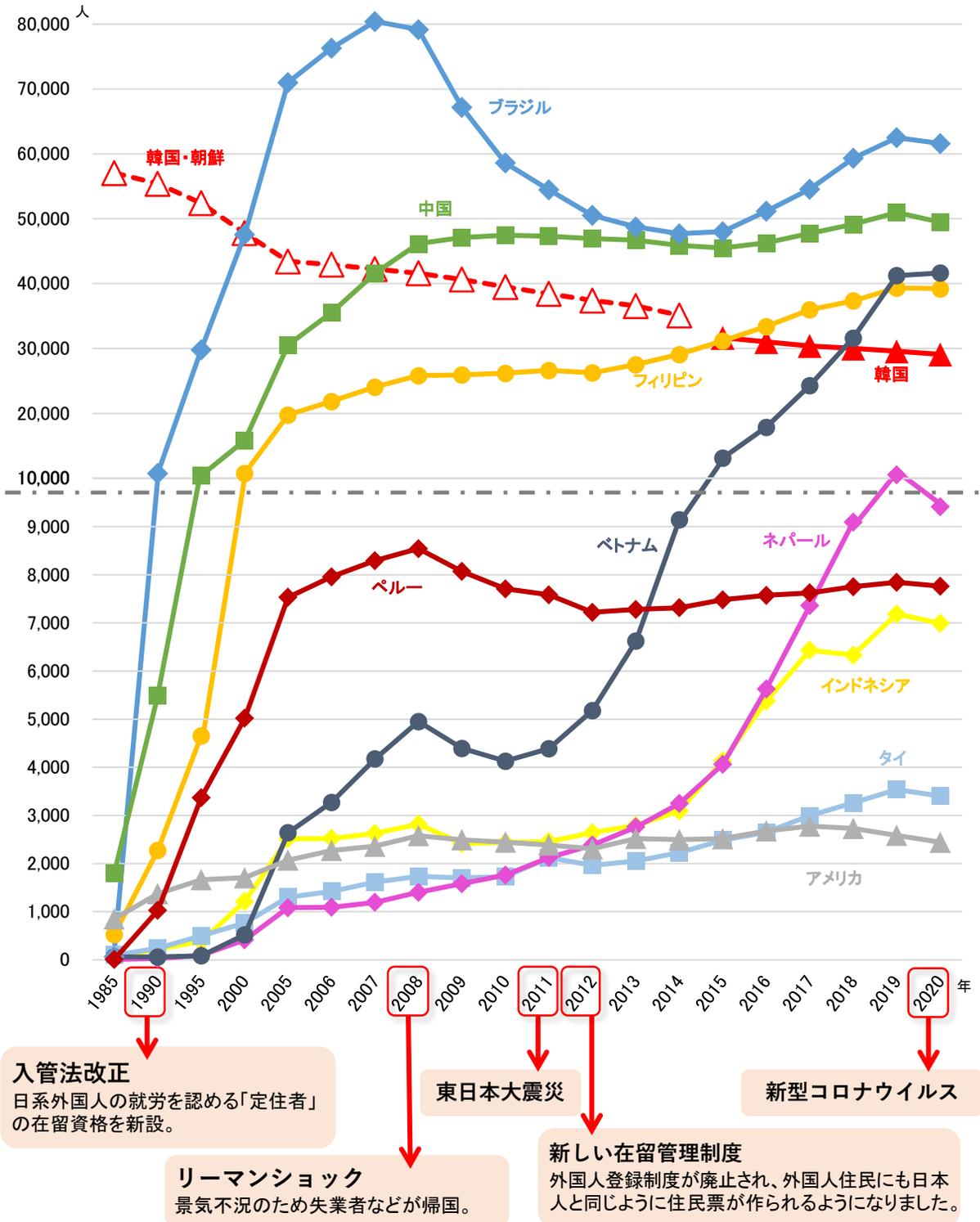
愛知県に住む外国人は増加傾向にあります。中でも、永住者や定住者などの長期滞在者の割合が高くなっています。また、2010年から新たな研修・技能実習制度が開始されたことにより、「技能実習」の在留資格者が増加しています。



出典: 法務省 在留外国人統計(旧登録外国人統計)統計表(各年末現在、2020年のみ6月末現在)

愛知県に住む外国人数の推移(国籍別)

2008(平成20)年の景気不況の時には、ブラジル人をはじめ、多くの外国人が失業等により帰国しました。近年、日系人が多いブラジルやペルーの外国人数は横ばい傾向ですが、ベトナムやネパールなど、アジアからの外国人数は増加しています。



入管法改正
日系外国人の就労を認める「定住者」の在留資格を新設。

リーマンショック
景気不況のため失業者などが帰国。

東日本大震災

新しい在留管理制度
外国人登録制度が廃止され、外国人住民にも日本人と同じように住民票が作られるようになりました。

新型コロナウイルス

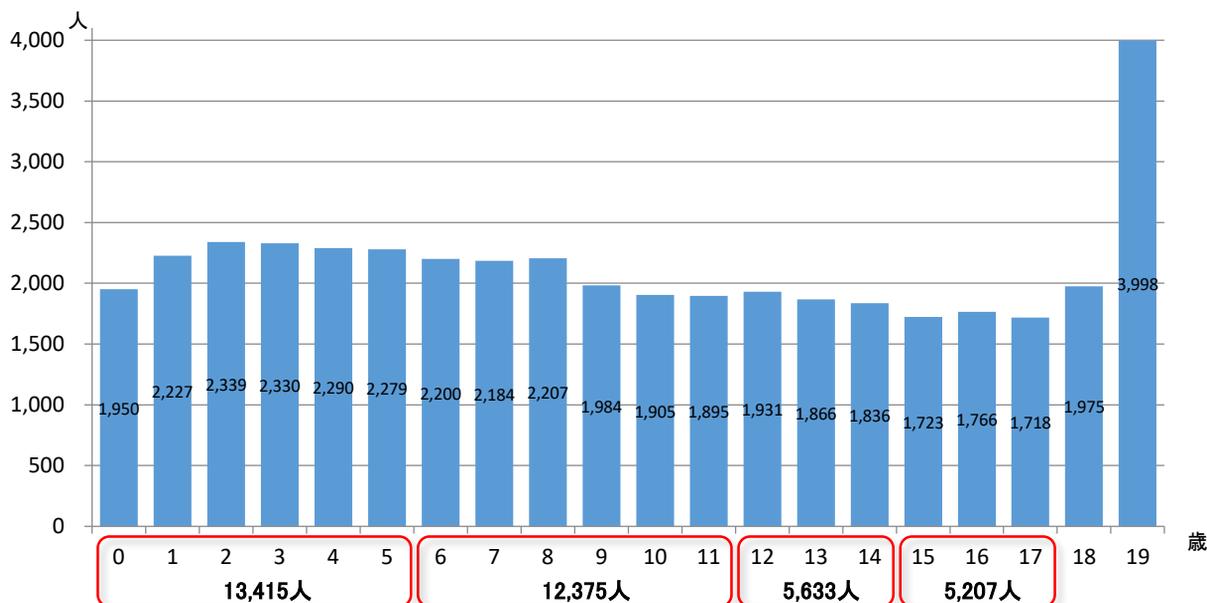
出典：2006年まで法務大臣官房司法法制調査部編「出入国管理統計年報」、2006年から法務省「登録外国人統計」、2012年から法務省「在留外国人統計」(各年末現在、2020年のみ6月末現在)

※2015年末在留外国人統計から、「韓国・朝鮮」に係る表記が、「韓国」、「朝鮮」と区別し表記されることとなったため、このグラフでは2015年からは、「韓国」のみを記載しています。

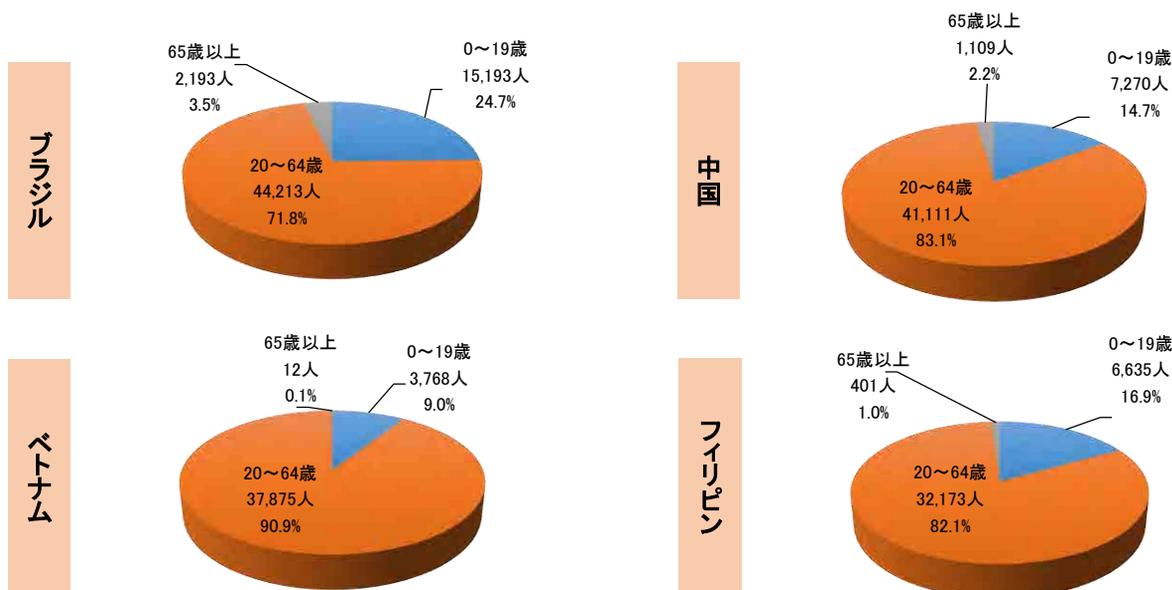
外国につながりを持つ 子どもの状況

愛知県に住む20歳未満の外国人数

愛知県に住む20歳未満の人口は2020(令和2)年6～7月現在、1,346,150人で、そのうち外国人は42,603人です。



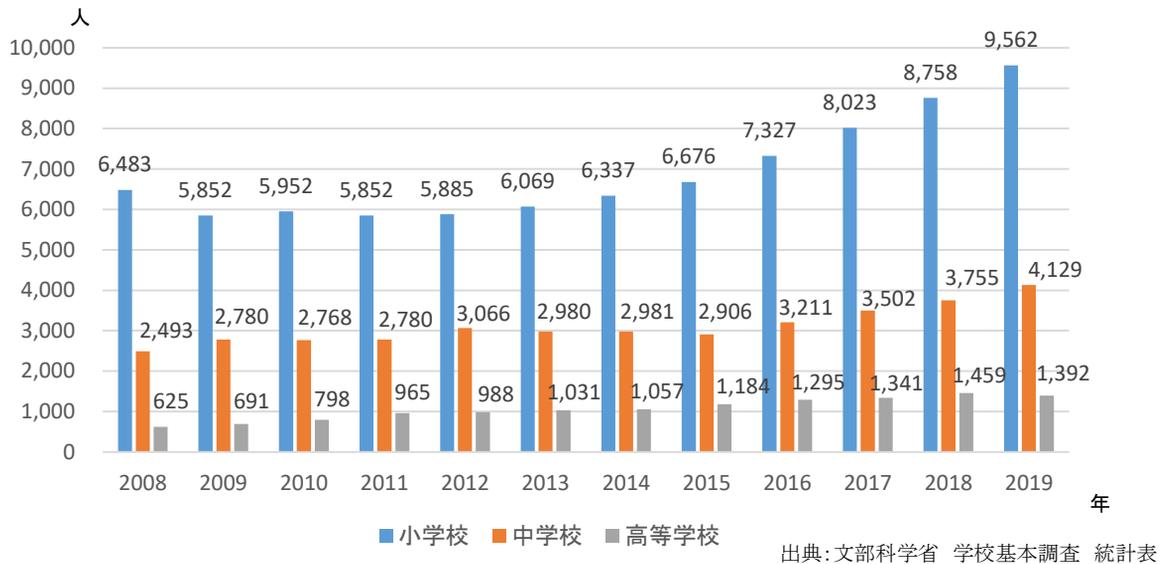
愛知県に住む外国人数の上位4か国における年齢層の内訳は次のとおりです。



出典: 法務省 在留外国人統計(旧登録外国人統計)統計表(2020年6月)

愛知県の外国人児童生徒数（国立及び私立）

愛知県内の小学校、中学校の外国人生徒は増加傾向です。高校に通う外国人生徒は2008年と比較して2倍以上増えています。



愛知県の日本語指導が必要な児童生徒数

2018(平成30)年度の文部科学省の調査によると、愛知県の学校に通う外国人児童生徒のうち、9,100人が日本語指導を必要としています。この数は全国で最も多い数となっています。

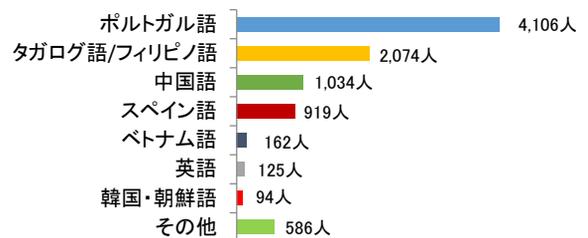
また、日本国籍の子どもについても、両親の一方が外国籍の子どもや帰国子女など、日本語指導が必要な児童生徒の数が2,176人と全国で最も多い数となっています。

日本語指導が必要な外国籍の児童生徒数(9,100人)

学校別

小学校	6,146人
中学校	2,462人
高等学校	448人
特別支援学校	44人

母語別

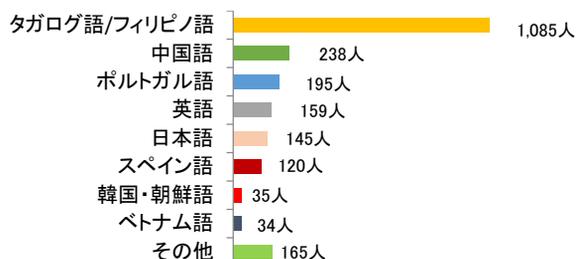


日本語指導が必要な日本国籍の児童・生徒数(2,176人)

学校別

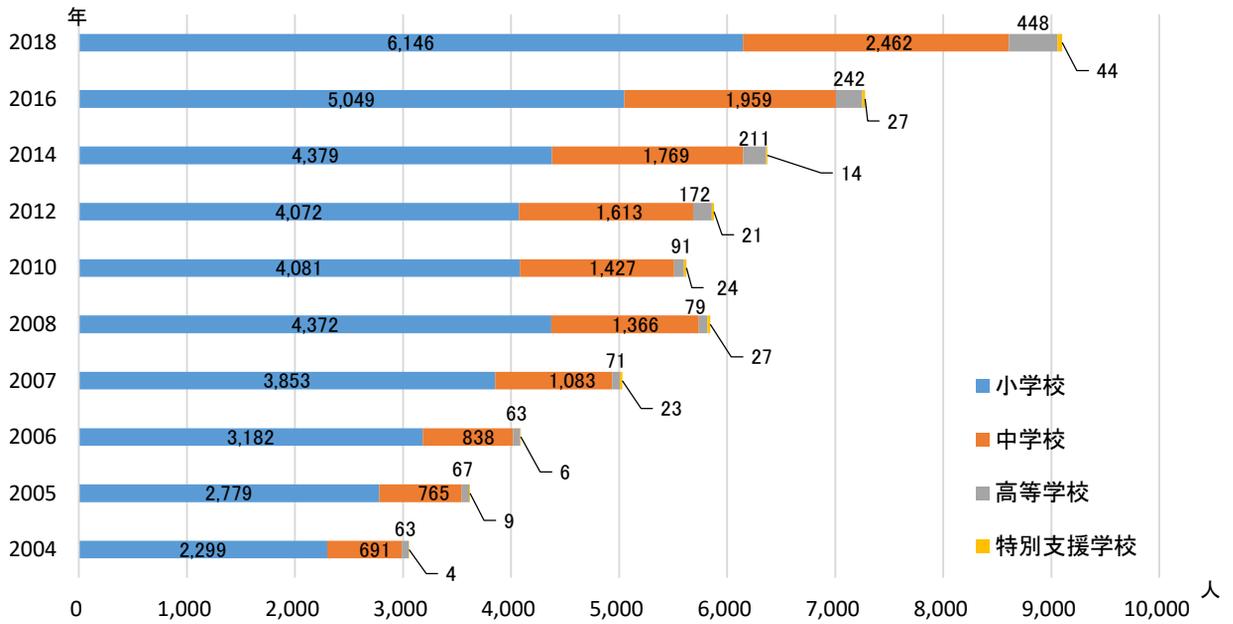
小学校	1,721人
中学校	437人
高等学校	11人
特別支援学校	7人

母語別



出典：文部科学省 日本語指導が必要な児童生徒の受入状況等に関する調査（平成30年度）

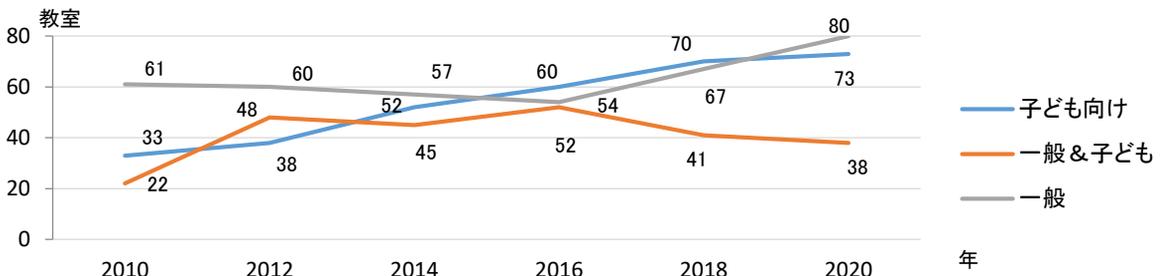
愛知県の日本語指導が必要な外国人児童生徒数の推移



出典: 文部科学省 日本語指導が必要な児童生徒の受入状況等に関する調査 (平成30年度)

愛知県内の子ども向け日本語教室の推移

愛知県内には、外国人児童生徒に対し、日本語学習の機会を提供している地域日本語教室が増えてきています。



出典: (公財)愛知県国際交流協会調べ

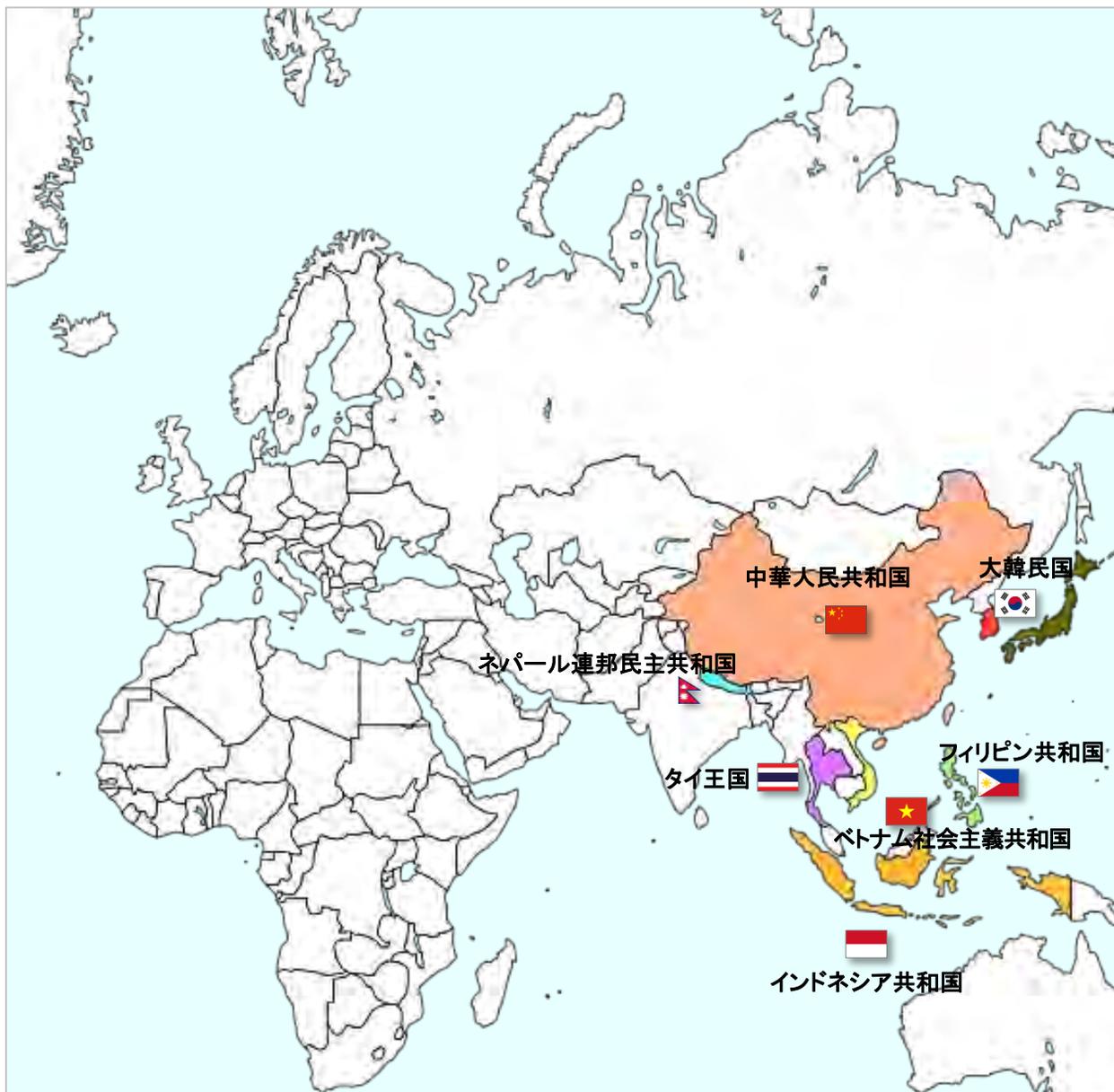
愛知県の日本語指導が必要な外国人中学生の進路状況

2019(令和元)年3月に愛知県内の公立中学校(名古屋市以外)を卒業した外国人生徒のうち、日本語指導が必要な生徒を対象に調査した結果、約78%が高等学校に進学しています。また、日本人を含めた全ての中学校卒業者と比較すると、全日制高への進学率は低く、定時制高や通信制、専修学校・各種学校への進学率が高くなっています。

	外国人中学生の進路状況		日本人を含む 全中卒者の進学率
	進路希望 (2019(令和元)年12月)	進路状況 (2020(令和2)年5月)	
全日制高	47.6%	41.9%	92.0%
定時制高	23.1%	24.4%	1.8%
通信制高	10.2%	11.5%	2.6%
高等専門学校	0.3%	0.4%	0.9%
特別支援学校	1.6%	1.3%	1.1%
専修学校・各種学校	5.7%	6.0%	0.2%
就職	1.9%	1.8%	0.3%
その他(無業、帰国など)	9.6%	12.6%	1.1%

出典: 外国人中学生の進路状況: 愛知県教育委員会調べ
日本人を含む全中卒者の進学率: 文部科学省学校基本調査(令和元年度)

外国人人数上位の国



	国旗	国	言語	宗教
アジア		インドネシア共和国	インドネシア語	イスラーム(87%)、キリスト教(10%)、ヒンドゥー教(2%)等
		タイ王国	タイ語	仏教(93.5%)、イスラーム(5.4%)、キリスト教(1.1%) 無宗教・その他(0.1%)
		大韓民国	韓国語	無宗教(47%)、仏教(23%)、プロテスタント(18%)等 社会・文化に儒教の影響を色濃く受ける
		中華人民共和国	漢語(中国語)	仏教、イスラーム、キリスト教、道教等
		ネパール連邦民主共和国	ネパール語	ヒンドゥー教(81%)、仏教(9%)、イスラーム(4%)等
		フィリピン共和国	フィリピン語(国語・公用語)、英語(公用語) (80前後の言語がある)	カトリック(83%)、他キリスト教(10%)、イスラーム(5%)等
		ベトナム社会主義共和国	ベトナム語	仏教、カトリック、カオダイ教他
北米		アメリカ合衆国	主として英語(法律上の定めはない)	信教の自由を憲法で保障、主にキリスト教
南米		ブラジル連邦共和国	ポルトガル語	カトリック(65%)、プロテスタント(22%)、無宗教(8%)等
		ペルー共和国	スペイン語(他にケチュア語、アイマラ語等)	国民の大多数はカトリック教徒

2020年(令和2年)7月末現在、愛知県には162の国や地域の外国人が暮らしています。
愛知県において外国人数が多い10か国は次の国です。

